

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Wanderparadies Castelfeder
Castelfeder, il paradiso delle passeggiate





Die einmalige Landschaft auf Castelfeder lässt den Süden in greifbare Nähe rücken.

TITELGESCHICHTE

Wanderparadies Castelfeder

Der neue Wanderweg zum Castelfeder schon bald geöffnet

REINHOLD STAINER

DIE GROSSEN Eingriffe in die Landschaft durch die Bauarbeiten zur Umfahrung von Auer haben praktisch alle Wandersteige zu »unserem« Hausberg abgeschnitten. Für die Bürger und Gäste gleichermaßen eine große Einschränkung. Unter großem persönlichen Einsatz hatte Heinrich Lona damals die Steige angelegt und liebevoll gepflegt, damit hat er uns den Zugang zu einer einzigartigen Kulturlandschaft erschlossen. Nicht umsonst wird Castelfeder das »Arkadien Tirols« genannt, die einmalige Schönheit und der besondere Reiz gründet vor allem im Wechsel zwischen Eichenhainen, Buschwald, Wiesen und Felsformationen, Seen und Tümpel sowie Obst- und Weingärten.

Wo verläuft der neue Weg?

Der neue Weg ist bereits fertig angelegt und wird im Mai – Juni begehbar sein. Er beginnt, genauso wie der frühere neben der Turnhalle, um dann am Fuße der hohen Straßenböschung Richtung Eislaufplatz zu verlaufen. Dort unterquert er die neue Umfahrungsstraße in einem kleinen Tunnel. In leichter Steigung windet sich der Weg bis zum Parkplatz an der Fleimstalerstraße. Fachleute der Forstbehörde haben den Verlauf so gewählt, dass man von hier aus, ohne wie früher auf die Straße zu müssen, in die beiden Anschlusssteige mündet. Ab hier erschließt sich ein ganzes Wegenetz über den gesamten Hügel, und will man alle Winkel kennenlernen, reicht ein

Tag wohl nicht aus. Der Anschluss vom Forchwald an die alte Bahntrasse wird noch einige Zeit auf sich warten lassen, so Bürgermeister Roland Pichler, denn obwohl schon fix eingepplant, ist die Trassierung erst nach der Erstellung der Auffahrtrampen zum Südportal möglich. Gleichzeitig wird dann der Fußweg in einem Steig über das Portal geführt und der Radweg durch die Unterführung bis zum Forstweg fortgesetzt, wo die Anbindung an die alte Bahntrasse erfolgt.

Geschichtliche Fundgrube Castelfeder

Spuren frühgeschichtlicher Besiedlung aus der Kupfer- und Bronzezeit sind schon seit langem bekannt, die in jüngster Zeit freigelegten Fundstellen, wie Gräber, Teilstücke einer Römerstraße, geben neue Einblicke in unsere Siedlungsgeschichte. Schalensteine und eine in Fels gehauene Grabwanne zeigen, dass sich hier Menschen schon bald nach der Eiszeit niedergelassen haben, wie auch die Wohngruben im südlichen Teil erahnen lassen. Die Reste einer römischen Festung sowie aus dem Mittelalter stammende Mauerreste zeugen von der strategisch günstigen Lage. ➔

Hotel***
Turmwirt

39040 Auer / Ora (BZ)
 Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
 Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
 info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Erstkommunion, Firmung und Muttertag.

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu speciali per prima comunione, cremina e la festa della mamma.



PETER VORBERG

Teiche, Tümpel und Moore wechseln sich ab und spenden die notwendige Feuchtigkeit.

►► Geologischer Schaukasten

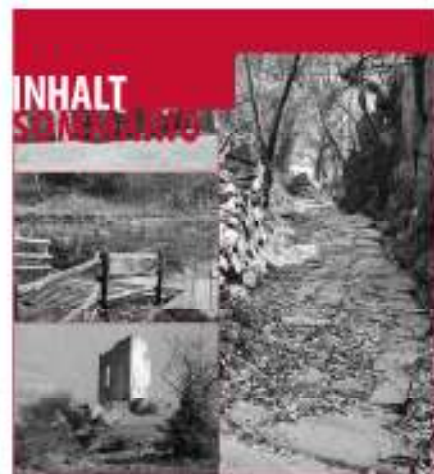
Geologisch ist Castelfeder Teil der 4000 km² großen Porphyryplatte, die von Meran bis ins Cembra-tal reicht. Diese ist aus einer rund 10.000 Jahre anhaltenden vulkanischen Aktivität rund um einen riesigen Krater im Bozner Talkessel entstanden und praktisch an der Oberfläche erstarrtes Magma. Im Zuge der geologischen Kartierung des Etschtales im Jahre 2007 kamen neue Erkenntnisse zu Tage, so lässt sich nachweisen, dass in Auer der letzte vulkanische Ausbruch stattgefunden hat. Dieser hat in einer gigantischen Explosion Lava und Gesteinsbrocken bis weit über Terlan hinaus geschleudert und hat dort immerhin noch eine Mächtigkeit von dutzenden Metern erreicht, während sich um Auer der Lavastrom beinahe 400 m hoch geschichtet hat. Reste von Gesteins-

brocken sind im heißen Magma wieder mit der Masse verschmolzen, wie man es auf dem Weg von der Lahn zum Karnoler beobachten kann. Der große Druck und die enorme Hitze haben in diesem Material zu glasartigen Verschmelzungen geführt, diese sind auch der Grund warum heute das Aushubmaterial aus den Tunnelröhren sehr hart ist und für Straßenbeläge besonders gut geeignet ist. Der Etschtaalgletscher, der Castelfeder mit einer Mächtigkeit von mehr als 1500 m überlagerte, hat mit seinem Geschiebe die Kuppen und Felsen des Hügels abgeschliffen, die Spuren davon sind überall zu sehen. Eine Laune der Natur wollte es, dass im südlichen Teil von Castelfeder, Richtung Neumarkt, ein Findling in Form eines reinen weißen Quarzblockes in der Größe von einigen Kubikmetern zu se-

Die Burgruine auf Castelfeder.



PETER VORBERG



PETER VORBERG

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	6
Aus dem Rathaus Dal municipio	14
Politische Organisationen Organizzazioni politiche	16
Beschlüsse Delibere	18
Pfarrgemeinde Parrocchia	24
Schule und Kultur Scuola e cultura	26
Infos News	32
Vereine Associazioni	33
Sport Sport	43
Kleinanzeiger Annunci economici	50
Nützliche Informationen Informazioni utili	51
Veranstaltungen Manifestazioni	52

hen ist. Er stammt aus dem Vinschgau oder dem Passeiertal und hat sich hier vom Eis einfach ablegen lassen.

Die vielen Wanderfreunde aus Auer freuen sich schon auf den Tag, wenn Castelfeder wieder vom Dorf aus beg ehbar wird. 🐾



L'unicità del paesaggio di Castelfeder è conosciuta in tutto l'Alto Adige.

STORIA DI COPERTINA

Castelfeder, il paradiso delle passeggiate

Presto percorribile il nuovo sentiero che conduce al celebre biotopo

REINHOLD STAINER

LPESANTI LAVORI di modifica al paesaggio causati dalla costruzione della circonvallazione di Ora hanno praticamente reciso tutte le vie di collegamento alla «nostra» piccola montagna: per turisti e popolazione locale si tratta senz'al-

tro di una grande limitazione. Il lodevole impegno di Heinrich Lona, dapprima costruttore e poi per lunghi anni appassionato curatore dei sentieri, ha schiuso a tutti l'accesso ad un paesaggio culturale assolutamente unico. Non per nulla

Castelfeder è da molti conosciuto come «l'arcadia del Sudtirolo»: la sua bellezza unica ha origine in particolare dalla magica alternanza di boschetti di querce e macchia cespugliosa, prati e formazioni rocciose, laghi e pozze, frutteti e vigneti.

Dove passerà il nuovo sentiero?

La nuova via di collegamento è quasi ultimata e sarà praticabile dal prossimo maggio/giugno. Essa partirà, come già il vecchio sentiero, presso la palestra per proseguire subito verso il campo di pattinaggio sotto l'alta massicciata della strada. All'altezza dello stadio del ghiaccio il sentiero passerà sotto la strada grazie ad un breve tunnel. Con lieve pendenza il sentiero salirà poi verso il parcheggio a lato della statale della val di Fiemme. Gli esperti della ripartizione forestale hanno scelto questo itinerario in modo da poter accedere ad entrambi i sentieri verso Castelfeder senza la necessità di dover utilizzare la strada. Da questo punto ha origine una fitta rete di sentieri che percorre l'intera collina. Se si decidesse di ➔

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.05.2008

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

► esplorarne tutti gli angoli una giornata sicuramente non basterebbe.

«Per quanto riguarda invece il collegamento tra la pineta Forchwald e il vecchio tracciato della ferrovia della val di Fiemme bisognerà invece attendere ancora – così il sindaco Roland Pichler – poiché il sentiero potrà essere tracciato esclusivamente dopo la posa delle nuove rampe di accesso al portale sud della circonvallazione». Quando il passo sarà ultimato, il sentiero verrà fatto passare sopra il portale mentre, in contemporanea, la pista ciclabile verrà fatta proseguire fino alla strada forestale attraverso il sottopassaggio, dove si collegherà al vecchio tracciato.

I ritrovamenti storici di Castelfeder

Tracce degli insediamenti preistorici risalgono all'età del bronzo e del rame sono note da tempo. I ritrovamenti più recenti, quali tombe e resti di un'antica strada romana, gettano invece uno sguardo nuovo alla storia dei nostri insediamenti. Pietre a forma di coppa e una vasca tombale scavata nella roccia dimostrano come gli uomini si siano insediati in questo luogo immediatamente dopo le glaciazioni, fatto confermato anche dalle fosse abitate rinvenute nella parte meridionale della collina. I resti di una fortificazione romana, così come i resti murari risalenti al medioevo confermano la posizione strategica del luogo.

Una vetrina geologica

Da un punto di vista geologico Castelfeder è parte della grande piastra porfirica, estesa su una superficie di 4000 chilometri quadrati, che da Merano si spinge fino alla valle di Cembra. Essa ha avuto origine dall'attività vulcanica, vecchia di 10.000 anni, generata da un cratere sito nella conca bolzanina. Nel 2007, durante i lavori di realizzazione della mappa cartografica della valle dell'Adige, sono state raccolte nuove informazioni: si è scoperto, ad esempio, che l'ulti-



Le celebri arcate, conosciute come «Kuchelen»

ma eruzione vulcanica ebbe luogo proprio nei pressi di Ora. Quest'ultima riuscì a proiettare lava e frammenti di roccia fino a Terlano, mentre nella nostra zona il flusso di lava raggiunse un'altezza di 400 metri. Frammenti di rocce ricaddero nella lava fondendosi con essa: il fenomeno è ancora oggi osservabile lungo il sentiero che dalla Lahn porta al maso Karnol. L'enorme pressione e il calore spaventoso portarono a fenomeni di fusione vetrosa, principale ragione della particolare durezza della pietra incontrata durante i lavori di scavo del tunnel, un materiale ricercato per creare sottofondi stradali. Il ghiacciaio della valle dell'Adige, che ricoprì Castelfeder con una massa spessa oltre 1500 metri, ha liscio con il suo lento movimento le asperità e le rocce della collina, un fenomeno le cui tracce sono ancora oggi osservabili ovunque. Una bizzarria della natura ha vo-

luto che, nella parte meridionale di Castelfeder, in direzione di Egna, affiorasse in superficie un blocco di quarzo bianco delle dimensioni di alcuni metri cubi. Originario della val Venosta o della val Passiria, esso è stato lentamente portato dal ghiacciaio fino in Bassa Atesina.

I numerosi amanti delle passeggiate non vedono l'ora di poter finalmente tornare a raggiungere Castelfeder a piedi direttamente dal paese. 🚶

Tschurtsch

Keller • Osteria

**Spargeln mit Osterschinken
u. Bozner Sauce**

**Asparagi con Prosciutto di Pasqua
e Salsa Bolzanina**

Kirchplatz Nr. 3 • P.zza Chiesa, 3
39040 Auer • Ora

Tel. • Fax: 0471 810 648



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax: 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen • Schlafzimmer • Wohnzimmer • Stuben
modern oder traditionell**



Schloss Auer erhält eine neue Fassade.

DORFCHRONIK

Schloss Auer wird restauriert

Das geschichtsträchtige Gebäude im Herzen des Dorfes erstrahlt bald in neuem Glanz

GERLINDE VON FIORESCHY

SEIT APRIL werden die Außenfassaden des Schlosses Auer, dessen Spuren bis ins 12. Jahrhundert zurückreichen und das ursprünglich der Stammsitz der Herren von Auer war, konservierend restauriert.

Die bewegte Besitz- und Baugeschichte des Gebäudes widerspiegelt sich auch in den Fassaden.

Ausgehend vom mittelalterlichen Turm, über die Erweiterungs-

bauten im 16. und 17. Jahrhundert durch die Grafen Khuen, gelangt man zu einer zinnenbewährten Mauer, die ein Rest der ursprünglichen Befestigungsmauer der Dorfburg ist.

Das Bauwerk gelangt ab dem 18. Jahrhundert in den Besitz der Familie von Fioreschy.

Die vom Amt für Bau- und Kunstdenkmäler genehmigte und

finanziell unterstützten Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten zielen vor allem auf die Erhaltung des überlieferten Bestandes ab. Die zuständige Sachbearbeiterin vom Landesdenkmalamt ist Frau Dr. Hildegard Thurner.

Die Arbeiten werden von der Restauratorenfirma Artess (Percha) ausgeführt, die Leitung obliegt Arch. Wolfgang von Klebelsberg. 📍

EHRUNG

Sportdiplom für Martina Tava

Ausgezeichnet für die guten Resultate im letzten Jahr

LUCA MORESCO

MARTINA TAVA ist am 4. April in der Aula Magna von Leifers, als Anerkennung der erzielten Resultate im sportlichen Bereich im Jahre 2007, prämiert worden. Das Mädchen von Auer, welches für den Verein SSV Leifers schwimmt, hat im Jahre 2007 vier Landesmeisterschaftstitel im 25m-Schwimmbecken in den Strecken 50 und 100 Meter Brust, 100 Meter Kraul und in 200 Meter Lagen gewonnen und 3 Landesmeis-

terschaftstitel im 50m-Schwimmbecken in den Strecken 50 und 100 Meter Brust und 200 Meter Lagen gewonnen. Außerdem hat sie auch die Regionalmeisterschaft in 50 Meter Brust, mit der Zeit von 43.39, gewonnen, die derzeit eine der besten auf italienischer Ebene ist. Die Opfer, um diese Ergebnisse zu erreichen, sind viele gewesen, aber das eifrige Mädchen hat mit ihrer sportlichen Leidenschaft die Anstrengung ausgeglichen. Mit der

Saison 2008 ist sie in die Kategorie Anwärter (A) fortgeschritten, in der sie ältere und stärkere Gegner vorgefunden hat, aber trotzdem konnte sie das Podium mehrmals besteigen. Letztlich muss erinnert werden, dass Martina den Landesmeisterschaftstitel in der Staffel 4x100 Lagen und 4x100 Kraul erworben hat und somit einen Platz im Südtirol-Alto Adige Team errungen hat, zu dem die besten Schwimmer Südtirols zählen. 📍

CONSIGLIO COMUNALE

Approvate le prime convenzioni urbanistiche

Casa Gallazzini e parrocchia le parti interessate dagli accordi

LUCA MORESCO

NELL'ULTIMO consiglio comunale, tenuto il 21 aprile, sono state approvate due convenzioni urbanistiche, frutto della recente legge in materia, che permette alle amministrazioni comunali di stipulare accordi con privati per raggiungere obiettivi di utilità pubblica. La prima convenzione riguardava la zona all'imbocco di via stazione (ex casa Gallazzini): il Comune ha deciso di cedere alla società Compact Srl, proprietaria dell'edificio, 175 metri cubi di cubatura in cambio di alcune aree che permetteranno l'ampliamento dell'accesso alla piazza Heinrich Lona, facilitando così l'utilizzo del sottopasso pedonale sotto la via Nazionale e ampliando il marciapiede in connessione con la modifica del piano urbanistico. La con-

venzione, approvata all'unanimità dal consiglio, dovrà comunque essere sottoposta all'esame della Provincia per l'approvazione definitiva.

La seconda convenzione riguardava invece l'accordo con la Parrocchia di S. Pietro Apostolo per la concessione di un contributo straordinario per il finanziamento parziale dell'acquisto o della costruzione di un immobile per l'alloggiamento del personale incaricato della gestione degli edifici di culto locali. Attualmente il sacrestano alloggia nell'edificio della ex scuola di musica, ceduta dal Comune per ottenere risorse finanziarie destinate alla costruzione della biblioteca. L'accordo prevede che il Comune versi un contributo di 100 mila Euro per la costru-

zione di un edificio da destinare ad alloggio. L'accordo vincola la parrocchia alla restituzione del contributo in caso di vendita della casa entro i primi vent'anni e la obbliga ad investire nei medesimi obiettivi il denaro derivante da un eventuale affitto dell'edificio. Il punto è stato approvato all'unanimità.

Il consiglio ha infine adeguato al piano di attuazione la situazione riguardante il lotto F1 della zona di espansione C1 (pensione Laurin). La modifica permetterà di adeguare l'edificio all'attuale normativa antincendio (costruzione di un ascensore e di una scala antincendio, previsti in caso di edifici dai tre piani in su). Il punto è stato approvato con 18 voti a favore e l'astensione di Stefano Sgarbossa (Insieme/Miteinander). **2**

ONORIFICENZA

Diploma per meriti sportivi a Martina Tava

L'ambito riconoscimento consegnato per i numerosi titoli vinti lo scorso anno

LUCA MORESCO

MARTINA TAVA, a riconoscimento dei risultati raggiunti in ambito sportivo nell'anno 2007, è stata premiata venerdì 4 aprile nell'aula magna di Laives. La ragazza di Ora, portacolori dell'SSV Leifers, nell'anno 2007 ha conquistato ben 4 titoli provinciali in vasca corta sui 50 e 100 rana, sui 100 stile e 200 misti; 3 titoli provinciali in vasca lunga sui 50 e 100 rana e 200 misti ed infine si è laureata campionessa regionale sui 50 rana con il tempo di 43.39 che equivale ad uno dei tempi migliori di categoria in ambito nazionale. I sacrifici per raggiungere tali risultati sono stati molti, ma la ragazza, pignola e tenace, è riuscita a sopperi-



Martina Tava.

re alle fatiche con questa passione che la contraddistingue ormai da

qualche anno. Con la stagione 2008 vi è stato anche il cambio di categoria; avversari maggiori di età, sempre più agguerriti e nonostante ciò Martina si avvia ad affrontare ancora una volta una stagione importante: molti infatti sono già stati i piazzamenti sul podio e molti saranno anche i prossimi impegni internazionali. Va infine ricordato che Martina si è recentemente laureata campionessa provinciale 2008 con le staffette 4x100 mista e 4x100 stile e grazie ai risultati sin qui conseguiti, ha ricevuto in questi giorni la convocazione nel Team Südtirol - Alto Adige, gruppo che annovera nelle sue fila i migliori nuotatori in ambito provinciale. **2**



Alte Musikschule »Sepp Thaler«.

GEMEINDERAT

Erste urbanistische Abkommen genehmigt

Haus Gallazzini und die Pfarre von den Vereinbarungen getroffen

LUCA MORESCO

BEI DER LETZTEN Gemeinderatsitzung vom 21. April wurden zwei urbanistische Abkom-

men aufgrund des neuen Gesetzes, das den Gemeindeverwaltungen erlaubt Verträge mit Privaten abzuschließen, um zu Objekten die der öffentlichen Nutzung dienen zu gelangen, genehmigt. Das erste Abkommen betraf die Zone bei der Einmündung in die Bahnhofstraße (ex Gallazzini Haus): die Gemeinde hat beschlossen der Gesellschaft Compact Srl, Besitzerin des Gebäudes, 175 Kubikmeter Kubatur zu übertragen, im Tausch zu einigen Flächen, die die Erweiterung des Zuganges zum Heinrich-Lona-Platz erlauben und somit die Fußgängerunterführung unter der Nationalstraße besser benutzt werden kann. Ebenfalls geht der Gehsteig rund um das Gebäude im Gemeindeplatz über. Das vom Gemeinderat einstimmig genehmigte Abkommen muss aber für die endgültige Genehmigung noch der Provinz zur Überprüfung unterbreitet werden.

Das zweite Abkommen betraf hingegen die Vereinbarung mit der Pfarrei St. Peter für ein Zugeständnis eines außerordentlichen Beitrages zur Teilfinanzierung zum Kauf oder zum Bau einer Immobilie für die Beherbergung des Verwaltungspersonals der Kurie.

Momentan wohnt der Messner im Gebäude der alten Musikschule das von der Gemeinde abgetreten wird, um finanzielle Ressourcen für den Bau der Bibliothek zu erhalten. Die Vereinbarung sieht vor, dass die Gemeinde den Betrag von 100.000 Euro für den Bau oder Kauf einer Wohnung gewährt. Der Vertrag legt fest, dass die Pfarrei im Falle des Verkaufs der Wohnung innerhalb der ersten zwanzig Jahre den Beitrag zurückzahlen muss und dass sie verpflichtet ist, das Geld von eventuellen Mieteinnahmen für das Personal zu verwenden. Der Punkt wurde einstimmig genehmigt.

Zu guter Letzt hat der Gemeinderat die Situation bezüglich des Lotes F1 der Erweiterungszone C1 (Pension Laurin) dem Durchführungsplan angepasst. Die Abänderung wird es erlauben das Gebäude den aktuellen Brandschutzbestimmungen anzupassen (Bau eines Aufzugs und einer Nottreppe, vorgesehen bei Gebäuden ab drei Stockwerken). Der Punkt wurde mit 18 Vorzugsstimmen und einer Enthaltung von Stefano Sgarbossa (Insieme/Miteinander) genehmigt. 🍷

Sonnig und ruhig

Dreizimmerwohnung mit Flur, Kochnische, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Balkon und Autoabstellplatz - teilweise sanierungsbedürftig - in **Auer**.

Wohnen mit Zukunft:

Neuwertige Dreizimmerwohnung mit Flur, Küche-Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Terrasse, Garten, Hofraum, Keller, Garage und zwei Autoabstellplätze - in **Montan**.

Platz für Ihre Familie:

Einfamilienhaus bestehend aus: 1. Stock: Vorraum, Küche, Wohnzimmer, drei Schlafzimmer, Bad, Balkon; Dachboden; Erdgeschoss: Keller, Laube, Heizraum, Lagerraum, Garage und Garten - in **Neumarkt**.

Ansitz Romani:

Herzhaftlicher Gutshof, neu saniert, mit Zwei-, Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Keller, Garten und Autoabstellplatz in der Tiefgarage - in **Tramin**.

verkauft

I M M O B I L I E NNeumarkt - www.w-f.it

Tel.: 0471 812 929

WAHLEN/VOTAZIONI

Senats- und Parlamentswahlen Votazioni Senato e Camera

So hat Auer gewählt/Ora ha votato così

MARIA ELSLER UND/E LUCA MORESCO

Senat/Senato

Liste/Lista	Stimmen Voti 2008	% 2008	% 2006
SVP - Insieme per le Autonomie	1.179	63,3	*72,0
Il popolo della libertà	289	15,5	19,2
La sinistra l'Arcobaleno	118	6,3	*
Die Freiheitlichen	103	5,5	5,1
Unione di Centro	74	4,0	**
Union für Südtirol	56	3,0	--
La Destra - Fiamma Tricolore	43	2,3	2,0
Gültige Stimmen/Voti validi	1.862	94,1	95,4
Weißer Stimmen/Schede bianche	64		
Ungültige Stimmen/non validi	52		
Wahlbeteiligung/Partecipazione		85,7	89,6

Bemerkung: *2006: im Bündnis mit Prodi; **2006: im Bündnis mit Mitte-Rechts

Nota: *2006 nell'Unione con Prodi; **2006: nell'alleanza di centro-destra

Kammer/Camera

Liste/Lista	Stimmen Voti 2008	% 2008	% 2006
SVP	893	42,8	48,2
Italia dei valori - Partito Democratico	488	23,4	--
Lega Nord - Il Popolo della Libertà	347	16,6	--
Die Freiheitlichen	109	5,2	3,8
La Sinistra l'Arcobaleno	76	3,6	--
Union für Südtirol	66	3,2	--
L'Unione dei Democratici Cristiani e Democratici di centro	45	2,2	2,3
La Destra - Fiamma Tricolore	29	1,4	0,4
Verschiedene/Varie	34		--
Gültige Stimmen/Voti validi	2.087	95,5	97,3
Weißer Stimmen/Schede bianche	43		
Ungültige Stimmen/non validi	55		
Wahlbeteiligung/Partecipazione		85,2	89,8



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291
- www.nussbaumer.bz

**Spargelspezialitäten
mit leichten Frühlingserichten**

**Specialità asparagi
con leggeri piatti di primavera**



**Mittwoch, Tirolerabend
Donnerstag, Disco Fox mit DJ
Freitag, Liscio mit Live Music**

...

**Mercoledì, serata folcloristica
Giovedì, Disco Fox con DJ
Venerdì, Liscio con Live Music**

**Pizza und Grillspezialitäten
Pizza e specialità alla griglia**

RAUMORDNUNGSGESETZ BRINGT WESENTLICHE ÄNDERUNGEN

Das neue Raumordnungsgesetz, das im vergangenen August in Kraft getreten ist, räumt den Gemeinden wichtige Kompetenzen ein. Demnach kann die Gemeindeverwaltung Liegenschaften oder Grundflächen erwerben, die von öffentlichem Interesse sind und als Gegenleistung dafür Grundstücke, Baukubatur usw. anbieten. Ein konkretes Beispiel: Möchte eine Gemeindeverwaltung eine private Zufahrt erwerben, um ein Dorfviertel besser erschließen zu können, muss als Gegenwert nicht Geld bezahlt werden, sondern die Gemeindeverwaltung hat die Möglichkeit, dem Besitzer zum Gegenwert auch eine Baukubatur oder eine andere Grundfläche anzubieten. Ebenso können die Gemeinden über eine Bauleitplanänderung Baurechte einführen und diese an den Meistbietenden veräußern. Diese sogenannten Raumordnungsverträge werden immer aufgrund von öffentlichen Schätzungen abgewickelt und müssen auch von der Landesraumordnungskommission genehmigt werden.

Um eventuelle Spekulationen auszuschließen, muss der Nutzen für die Allgemeinheit aber immer klar ersichtlich sein und das öffentliche Interesse von besonderer Wichtigkeit sein. Das Ziel dieser Verordnung ist es, für die Gemeinden neue finanzielle Ressourcen für die Verwirklichung von Vorhaben zu schaffen.

Raumordnungsvertrag Baurechte in Form zweier Baulose mit einer Baumasse von jeweils 700 Kubikmetern errichtet werden sollen.

Der Errichtung der beiden Baulose mit einer Kubatur von jeweils 700 Kubikmetern steht der Abbruch des Gebäudes der ehemaligen Feuerwehrrhalle auf der Bp. 55/2 in KG Auer mit ca. 850 Kubikmetern gegenüber.

Der Gemeinderat hat den Gemeindeausschuss beauftragt, die diesbezüglichen Kriterien auszuarbeiten.

Mit Beschluss Nr. 139 vom 09.04.2008 hat der Gemeindeausschuss die vorliegende Kundmachung genehmigt, die Kriterien für die Bestimmung der Baurechte und die Richtlinien für die Abwicklung des Auswahlverfahrens.

Das Verfahren gliedert sich in zwei Abschnitte:

Erster Abschnitt

Die Interessenten legen ein Angebot vor, das die folgenden Angaben und Erklärungen enthält:

1. Daten zur Identifizierung des Anbieters;
2. Daten zur Identifizierung der Parzelle, auf welcher die Baurechte verwirklicht werden sollen;
3. Fläche des Bauloses in Quadratmetern;
4. Soweit vorhanden, Kopie des Kaufvorvertrages für die Fläche.

Das Angebot, auch wenn es mittels Post oder Kurier übermittelt wird, muss innerhalb 12:00 Uhr des 26.05.2008 im Gemeinde sekretariat einlangen.

Voraussetzungen des Anbieters
Der Anbieter muss

1. Eigentümer oder Inhaber eines Überbaurechtes gemäß Artikel 952 und folgende Zivilgesetzbuch auf der betroffenen Fläche sein und muss auf jeden Fall die volle Verfügbarkeit nachweisen. Im Falle einer Mit Eigentumsgemeinschaft muss ➔

Marktgemeinde Auer



Kundmachung

Einladung zur Abgabe eines Angebots

Raumordnungsvertrag in Anwendung von Artikel 40bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 (Landesraumordnungsgesetz), eingefügt mit Landesgesetz vom 3. Juli 2007, Nr. 3.

Präambel

Der Bauleitplan der Gemeinde Auer sieht die Verwirklichung einer deutschen und italienischen Bibliothek, eines Eltern-Kind-Zentrums und einer Kindertagesstätte auf der Bp. 350 und Gp. 97/2 KG Auer vor.

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 5 vom 11. März 2008 ist das Vorprojekt für die deutsche und italienische Bibliothek, das Eltern-Kind-Zentrum und die Kindertagesstätte in Auer genehmigt worden. Die Kosten für die Verwirklichung sind mit 2.905.214,04 Euro angegeben. Die Finanzierung des obgenannten Bauvorhabens ist mit Eigenmitteln, Landesbeiträgen

und durch die Versteigerung des ehemaligen Musikschulgebäudes einschließlich des Abbruchs der ehemaligen Feuerwehrrhalle, mit einer Baumasse von ca. 850 Kubikmetern teilweise gedeckt. Die Gemeinde Auer beabsichtigt dieses wichtige Bauvorhaben ohne Aufnahme eines Darlehens zu realisieren.

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 30.01.2008 hat die Gemeinde Auer die durch den Abschluss von Raumordnungsverträgen im Sinne des Artikels 40bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 realisierbaren Vorhaben von öffentlichem Interesse bestimmt.

Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen, dass als Gegenleistung für die teilweise Übernahme durch Private der Kosten für die Verwirklichung der deutschen und italienischen Bibliothek, eines Eltern-Kind-Zentrums und einer Kindertagesstätte mittels

► das Angebot von allen Miteigentümern unterschrieben werden;

2. Einen Vorvertrag für den Erwerb des Eigentums oder die Errichtung eines Überbaurechtes gemäß Artikel 952 und folgende Zivilgesetzbuch abgeschlossen und registriert haben.

Merkmale des Bauloses und Bewertungskriterien

1. Ausmaß: 500 bis 600 Quadratmeter, damit unter Berücksichtigung der nachfolgenden Parameter die Verbauung der zugewiesenen Kubatur möglich ist. Jedem Baulos werden 700 Kubikmeter zugewiesen. Die urbanistischen Parameter werden die folgenden sein: Bau-dichte maximal 1,4 m³/m²; Maximalhöhe 7,5 Meter; überbaute Fläche 30%, Grenzabstände 5 Meter, Gebäudeabstände 10,0 Meter.
2. Die Fläche darf nicht mit dem Landschaftschutz, dem (direkten oder indirekten) Schutz der Kulturgüter (Denkmalschutz) oder dem Ensembleschutz unterliegen;
3. Die Fläche muss an eine bereits im Bauleitplan eingetragene Bauzone oder an eine bereits bebaute Fläche angrenzen;
4. Die Fläche muss problemlos an die bestehende Infrastrukturen angeschlossen werden können;
5. Es muss die Erreichbarkeit von der öffentlichen Straße gewährleistet sein.

Nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote überprüft der Gemeindevorstand die urbanistische Verträglichkeit der Angebote aufgrund der obigen Bewertungskriterien und bestimmt die geeigneten Baulose (Standorte).

Zweiter Abschnitt

Diejenigen, die ein Angebot für einen geeigneten Standort eingereicht haben, werden mit eingeschriebenem Brief mit Rückantwort dazu eingeladen, ein wirtschaftli-

ches Angebot einzureichen.

Das wirtschaftliche Angebot muss unter Strafe des Ausschlusses in einem geschlossenen Umschlag enthalten sein, auf dem weder der Name des Anbieters noch andere Elemente enthalten sind, die Identifizierung des Anbieters ermöglichen würden.

Das wirtschaftliche Angebot muss folgende Angaben und Erklärungen enthalten:

1. Daten zur Identifizierung des Anbieters;
2. Daten zur Identifizierung der Parzelle, auf welcher die Baurechte verwirklicht werden sollen;
3. Gebotener Betrag in Euro.

Bei der Abfassung des wirtschaftlichen Angebotes ist dem Umstand Rechnung zu tragen, dass die Baurechte mittels Ausweisung einer Bauzone im Bauleitplan errichtet werden, die unter Abweichung von den Artikeln 27, 28, 36 und 37 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, frei von den dort vorgesehenen Bindungen ist.

Mindestens 60% der auf dem Baulos zulässigen Kubatur muss zu Wohnzwecken, im Sinne des Art. 75, Abs. 2, Buchstabe a) oder g) des L.G. vom 11.08.1997, n. 13, bestimmt werden.

Auf die neue Baumasse werden die Konzessionsgebühren gemäß Verordnung über die Bestimmung

der Baukostenabgabe und den Erschließungsbeitrag genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 5 vom 30.01.2008.

Das wirtschaftliche Angebot muss im Gemeindevorstand von Auer innerhalb des Tages und der Uhrzeit einlangen, die im Einladungsschreiben angegeben wird.

Anschließend werden die wirtschaftlichen Angebote geöffnet.

Hinweis:

Es handelt sich nicht um eine öffentliche Ausschreibung, sondern um ein Auswahlverfahren, das die Gemeindeverwaltung von sich aus ausgewählt hat, um die Bestimmung desjenigen zu erleichtern, mit dem die Gemeinde Verhandlungen zum Abschluss eines Raumordnungsvertrages gemäß Artikel 40bis Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung aufnimmt.

Die Gemeindeverwaltung kann, wenn sie die wirtschaftlichen Angebote als unbefriedigend ansieht, Verhandlungen mit den Anbietern oder anderen Subjekten aufnehmen. Die Gemeindeverwaltung kann zudem das Verfahren zu jedem Zeitpunkt und aus jedwedem Grund abbrechen oder aussetzen.

Der Bürgermeister - Roland Pichler

BEKANNTMACHUNG FÜR SENIOREN

Am 26.9.2007 wurde die Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle neu genehmigt.

Laut Art. 23 obgenannter Verordnung haben alle Pflegefälle, welche an Inkontinenz leiden, Anrecht auf vier unentgeltliche Müllsäcke zu je 20 Liter im Monat zur Entsorgung der Windeln.

Für die Zuweisung der Müllsäcke ist nur eine Kopie des Ausweises für die ergänzende Betreuung erforderlich, in welchem aufscheint, dass Windelhöschen für Erwachsene zugewiesen worden sind.

Die Formulare für das Ansuchen können beim Steueramt der Gemeinde Auer abgeholt werden.

Die Gemeinderätin: Monika Pfenner Kaufmann

COSA CAMBIA CON LA NUOVA LEGGE URBANISTICA?

La nuova legge urbanistica provinciale, approvata lo scorso agosto, apporta importanti novità, soprattutto per quanto concerne il ruolo dei Comuni.

D'ora in poi infatti le amministrazioni locali avranno facoltà di stilare convenzioni con privati o enti al fine di ottenere da questi ultimi determinati beni per fini di utilità pubblica (terreni, spazi, cubatura ecc.), accordandosi su una contropartita. Un esempio concreto: al Comune interessa un tratto di strada di proprietà privata per migliorare l'accesso ad una zona del paese. L'amministrazione potrà cedere cubatura o altro terreno al privato per ottenere in cambio quel tratto di strada.

Allo stesso modo i Comuni potranno, attraverso la modifica del piano urbanistico, creare dei diritti edificatori da mettere all'asta. In altre parole l'amministrazione potrà cedere al migliore offerente terreni edificabili di sua proprietà.

Per evitare possibili speculazioni va detto che la pubblica utilità deve essere sempre chiaramente riconoscibile ed avere una grande importanza per il pubblico utilizzo. L'obiettivo è quello di ampliare per i Comuni le possibilità di ottenere risorse finanziarie per le opere pubbliche.

nanziamento mediante convenzione urbanistica, assegnando diritti edificatori in forma di due lotti edificatori con una capacità edificatoria di 700 metri cubi cadauno quale contropartita per l'assunzione da parte di privati interessati di assumersi parte dei costi di realizzazione per la biblioteca comunale tedesca e italiana, nonché per la realizzazione di un centro ELKI e di una microstruttura per l'infanzia.

La capacità edificatoria dei due lotti di 700 metri cubi cadauno è compensata in parte dalla demolizione dell'edificio «ex caserma dei vigili del fuoco» sito sulla p.ed. 55/2 C.C. Ora.

Il Consiglio comunale ha delegato la Giunta comunale di fissare i relativi criteri.

Con deliberazione n. 139 del 09.04.2008 la Giunta comunale ha approvato il presente avviso, i criteri per l'individuazione dei diritti edificatori e le linee guida per lo svolgimento del procedimento selettivo.

Il procedimento è suddiviso in due fasi:

Prima fase

Gli interessati presentano un'offerta redatta in carta libera contenente le seguenti indicazioni e dichiarazioni:

1. dati identificativi dell'offerente;
2. dati identificativi della particella sulla quale si intende realizzare i diritti edificatori;
3. estensione in metri quadrati del lotto;
4. eventuale copia del contratto preliminare d'acquisto dell'area.

L'offerta - anche se spedita a mezzo posta o corriere - deve pervenire presso la segreteria comunale entro le ore 12.00 del giorno 26.05.2008.

Requisiti dell'offerente.

L'offerente deve:

1. essere proprietario o titolare di un diritto di superficie ai sensi dell'articolo 952 e seguenti del ►►

Comune di Ora



Avviso

Invito a proporre

Convenzione urbanistica in applicazione dell'articolo 40bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 (legge urbanistica provinciale), inserito con legge provinciale 3 luglio 2007, n. 3.

Premessa

Il piano urbanistico comunale di Ora prevede la realizzazione di una biblioteca comunale tedesca e italiana, nonché realizzazione di un centro ELKI e di una microstruttura per l'infanzia sulla p.ed. 350 e p.f. 97/2 C.C. Ora.

Con deliberazione del consiglio comunale n. 5 del 11 marzo 2008 è stato approvato il progetto preliminare per la biblioteca comunale tedesca e italiana, nonché per la realizzazione di un centro ELKI e di

una microstruttura per l'infanzia. I costi di realizzazione sono indicati in Euro 2.905.215,04. Il progetto sopraccitato è finanziato parzialmente mediante le seguenti risorse: contributi da parte della Provincia autonoma di Bolzano, risorse finanziarie proprie e con la vendita mediante asta pubblica dell'edificio «ex scuola di musica» comprensivo della demolizione della ex caserma dei vigili del fuoco volontari, la cui cubatura ammonta a ca. 850 metri cubi. Il Comune di Ora intende realizzare questa importante opera pubblica senza ricorrere all'assunzione di mutui.

Con deliberazione del consiglio comunale n. 3 del 30.01.2008 il Comune di Ora ha individuato gli interventi di pubblico interesse attuabili con la stipulazione di convenzioni urbanistiche ai sensi dell'articolo 40bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche.

Il consiglio comunale ha deliberato ad unanimità di integrare il fi-

- ▶ codice civile sull'area interessata e comunque a godere della piena disponibilità dell'area. In caso di comproprietà l'offerta deve essere firmata da tutti i comproprietari;
- 2. aver stipulato e registrato un contratto preliminare per la costituzione di un diritto di superficie ai sensi dell'articolo 952 e seguenti del codice civile.

Caratteristiche del lotto e criteri di valutazione

1. dimensione del lotto: da 500 m² a 600 m² per consentire l'edificazione della cubatura assegnata. Si rammenta che a ciascun lotto verranno assegnati metri cubi 700 e che i parametri urbanistici saranno i seguenti: densità massima 1,4 m³/m², altezza massima 7,5 metri; superficie coperta massima 30%, distanza dai confini 5,0 metri, distanza fra edifici 10,0 metri
2. l'area non deve essere sottoposta a vincolo di tutela paesaggistica, vincolo di tutela dei beni culturali (anche indiretta) o ricadere in aree vincolate dalla tutela degli insiemi;
3. l'area deve essere adiacente ad una zona edificabile già inserita nel piano urbanistico comunale o comunque adiacente ad un'altra area già edificata;
4. l'area deve essere facilmente servita dalle infrastrutture esistenti;
5. deve essere garantito l'accesso all'area dalla pubblica via.

Scaduto il termine per la presentazione delle offerte, la giunta comunale esamina la compatibilità urbanistica delle offerte in base ai suddetti criteri di valutazione, avvalendosi eventualmente anche di esperti ed individua i lotti (siti) ritenuti idonei.

Seconda fase

I soggetti che hanno presentato un'offerta per un sito ritenuto idoneo sono invitati con lettera racco-

mandata con avviso di ricevimento a presentare l'offerta economica.

L'offerta economica - a pena di esclusione dell'offerta stessa - deve essere contenuta in una busta chiusa priva del nome dell'offerente o di altri elementi che potrebbero permettere di stabilire l'identità dell'offerente.

L'offerta economica deve contenere le seguenti indicazioni e dichiarazioni:

1. dati identificativi dell'offerente;
2. dati identificativi della particella sulla quale si intende realizzare il diritto edificatorio;
3. l'importo offerto in Euro.

Nella predisposizione dell'offerta economica si dovrà tener conto del fatto che i diritti edificatori verranno creati mediante inserimento nel piano urbanistico comunale di un'apposita zona in deroga alle disposizioni di cui agli articoli 27, 28, 36 e 37 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, e pertanto libera dai vincoli ivi previsti.

Almeno il 60% della cubatura realizzabile sul lotto dovrà avere destinazione residenziale ai sensi dell'art. 75 comma 2 lettera a) o g) della L.P. 11.08.1997, n. 13.

La nuova cubatura sarà assoggettata ai contributi di concessione come stabilito con regolamento

per la determinazione del contributo sul costo di costruzione e del contributo di urbanizzazione, approvato con delibera del consiglio comunale n. 5 del 30.01.2008.

L'offerta economica deve pervenire presso la segreteria comunale di Ora entro la data e l'ora indicati nella lettera d'invito.

Successivamente si procederà all'apertura delle offerte economiche.

Avvertimento

Non si tratta di gara pubblica, ma di un procedimento selettivo che l'Amministrazione comunale ha scelto di propria iniziativa per agevolare l'individuazione del soggetto con il quale entrare in trattative ai fini della stipula della convenzione urbanistica ai sensi dell'art. 40 bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche.

L'amministrazione comunale, se ritiene le offerte economiche non soddisfacenti può intavolare trattative con gli offerenti ed altri soggetti. L'Amministrazione comunale può altresì interrompere o sospendere il procedimento in qualsiasi momento e per qualsiasi motivo.

Il Sindaco - Roland Pichler

AVVISO PER GLI ANZIANI

Con data 26.9.2007 è stato riapprovato il regolamento comunale per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani.

Ai sensi dell'art. 23 del sopraccitato regolamento tutte le persone bisognose di assistenza che soffrono di incontinenza hanno diritto mensilmente a quattro sacchetti da 20 litri gratuiti per lo smaltimento dei pannoloni.

Per l'assegnazione dei sacchetti viene richiesta solo una copia della tessera per l'assistenza sanitaria integrativa, dalla quale risulta che sono stati assegnati pannoloni a mutanda per adulti.

I moduli per la richiesta possono essere ritirati presso l'ufficio tributi del comune di Ora.

La conigliera Comunale: Monika Psenner Kaufmann

AUS DEM RATHAUS

VON MICHAEL W. ...



FOTO: ...

Im Bereich der Aula Magna und Volksschule werden neue Bäume gesetzt. • Attorno all' Aula Magna e alla scuola elementare sono stati piantati nuovi alberi.

UMWELT

Bäume pflanzen!

Klimaschutz vor unserer Haustür

ERICH DEBIASI

DER GEMEINDEVERWALTUNG ist es wichtig, dass der Baumbestand gepflegt wird. Drei altwürdige Kastanienbäume im Dorfkern (Grundschule, Musikschule und Schloss Baumgarten) wurden bereits umfassend saniert. Wurden diese Kastanienbäume bisher von der Moniermotte verschont, so kränkeln zwei dieser Bäume trotz Pflege auch weiterhin. Wir werden jedoch alles versuchen, um diese von unserem Dorfbild nicht wegzudenkenden Naturdenkmäler zu erhalten.

Nun wollen wir einen weiteren Schritt machen. So hat die Gemeindeverwaltung von Auer zugestimmt, weitere Mittel zur Verfügung zu stellen, um in den nächsten Monaten verschiedene Bäume setzen zu können. Bei der Erhebung der Pflanzstellen und bei der Erstellung des Pflanzkonzeptes steht die Umweltkommission beratend zur Seite.

Vorgesehen ist, das Areal von Grundschule und Aula Magna, die Naherholungszone Schwarzenbach sowie einzelne Dorfinseln, mit einheimischen Baumpflanzungen aufzuwerten.

Der größten Herausforderung begegnen wir dabei in der Naherholungszone. Hier haben alle Bäume ungefähr dasselbe Alter. Das Laubdach der bestehenden Bäume lässt aufwachsenden Bäumen nicht genügend Lichteinfall. In der Zwischenzeit sind ziemlich viele Bäume kränklich, andere vom Efeu fast erstickt, in Astgabeln gefault oder brüchig. Hier wird in nächster Zukunft von kompetenten Gärtnern ein Sanierungskonzept des Parks erstellt. Eigentlich wollte man jetzt nur die Bäume vor der Turnhalle im Schwarzenbach sanieren. Doch alle herbeigeholten Fachkräfte raten davon ab. Die überstarke Efeuberankung hat bereits die Bäume soweit abgewürgt, dass sie sich nicht mehr davon erholen können. So entschieden wir uns, einige Bäume zu entfernen und neue zu pflanzen. So möchten wir das kostbare Gut für die Zukunft erhalten. 🌳

AMBIENTE

Piantare alberi!

La protezione climatica davanti a casa

ERICH DEBIASI

PER L'AMMINISTRAZIONE comunale è importante la cura del patrimonio di alberi. Tre imponenti ippocastani nel centro storico del paese (scuola elementare, scuola di musica e presso il castello «Baumgarten») sono stati curati e sanati. Fino ad oggi risparmiati da malattie parassitarie due di loro sono stati di recente attaccati da una particolare tarma, nonostante le attenzioni avute. Cercheremo in tutti i modi di salvare questi monumenti naturali che sono parte integrante dell'immagine del nostro paese.

Ora vogliamo fare un ulteriore passo avanti. L'amministrazione comunale di Ora ha messo a disposizione ulteriori mezzi e nei prossimi mesi saranno piantati diversi nuovi alberi. La scelta degli alberi e della loro locazione è stata fatta in stretta collaborazione con la commissione ambiente.

L'area della scuola elementare e dell' Aula Magna, la zona ricreativa «Schwarzenbach» ed alcune piccole nicchie sparse in paese verranno rivalutate con la posa di alberi locali.

La sfida più grande la riscontriamo nella zona ricreativa «Schwarzenbach», in quanto le piante sono approssimativamente tutte della stessa età. Le chiome degli alberi esistenti non lasciano passare sufficiente luce, necessaria alla crescita delle piante sottostanti. Nel frattempo molte si sono ammalate, altre soffocate dalla crescita di edera, alcune iniziano a marcire ed altre ancora sono deboli e fragili. Esperti redigeranno un concetto di risanamento globale della zona. Inizialmente, era nostra intenzione risanare la sola zona davanti alla palestra ma gli esperti che sono stati interpellati ce lo hanno sconsigliato. L'edera ha soffocato in modo massiccio gli alberi tanto da rendere quasi impossibile una loro ripresa. Si è dunque deciso di eliminare le piante minate e di sostituirle con delle nuove.

Attraverso tali provvedimenti sarà possibile conservare gli alberi, bene prezioso, anche per il futuro. 🌳



FOTO: SIMONE

Die Traminer Kreuzung.

VERKEHR

Kreisverkehr für Traminer Kreuzung

Verkehrsberuhigung für den Dorfkern

ELMAR GABALIN

AUF DER TRAMINER Straße werden Anfang Juni die Baumaschinen auffahren, um die ampelgeregelt Kreuzung mit einem Kreisverkehr zu ersetzen. Innerhalb von zwei Monaten sollen die Bauarbeiten abgeschlossen sein. Von den Projektkosten in Höhe von 320.000 Euro deckt die Landesverwaltung 82%. Die restlichen Spesen, welche in erster Linie die Errichtung eines Fahrradweges und eines Gehsteiges betreffen, sowie die Kosten für Planung, Bauleitung, Beleuchtung und Enteignung trägt die Gemeindeverwaltung. Wir hoffen, dass die Bahnhofstraße durch diese bauliche Maßnahme endlich vom Pendlerverkehr entlastet wird, weil die von Montan, Aldein und Truden kommenden Pendler nun nicht mehr durchs Dorf fahren sollten, um den Bahnhof zu erreichen. 🚗

EINLADUNG FÜR DIE SENIOREN

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Seniorinnen und Senioren, ab Jahrgang 1938 und älter, herzlich zu einem Seniorenfest am Pfingstmontag, **12.05.2008, ab 11.00 Uhr** in den Erholungspark Schwarzenbach ein. Bei einem Mittagessen wollen wir ein paar gemütliche Stunden verbringen. Musikalische Unterhaltung ist geboten. Ebenfalls steht ein Fahrdienst zur Verfügung. Hierfür können sich Interessierte telefonisch unter **Tel. 0471/810087**, Frau Emanuela, anmelden. Bei Regenwetter findet die Veranstaltung im Haus der Vereine statt.

Die Gemeindeverwaltung hofft auf zahlreiche Teilnahme.
Bürgermeister Roland Pichler

L'incrocio in Via Termeno.

TRAFFICO

Rotatoria in via Termeno

Allontanare dal centro il traffico pendolare

ELMAR GABALIN

ALL'INIZIO DI GIUGNO le ruspe inizieranno i lavori in via Termeno per rimuovere l'attuale incrocio regolato dal semaforo e sostituirlo con una rotatoria. Entro due mesi i lavori dovrebbero avere termine. I costi del progetto, ammontanti a 320 mila Euro, saranno coperti all'82% dalla Provincia. Le spese residue, concernenti la realizzazione di una marciapiede e di una pista ciclabile, oltre ai costi di progettazione, direzione lavori, illuminazione ed espropri, saranno a carico del Comune. Ci auguriamo che, grazie a questa misura, la via stazione possa finalmente essere sollevata dal traffico pendolare poiché le automobili provenienti da Montagna, Aldein e Trodena non dovranno più transitare attraverso il paese per raggiungere la stazione. 🚗

INVITO PER GLI ANZIANI

L'Amministrazione Comunale è lieta di invitare tutte le signore e i signori, a partire dalla classe 1938, alla «festa degli anziani» che si terrà il giorno **12 maggio 2008, Lunedì di pentecoste, a partire dalle ore 11**, presso la zona ricreativa «Schwarzenbach». Sarà un'occasione piacevole per un pranzo in compagnia e qualche ora di intrattenimento musicale. Per l'evento è stato organizzato un servizio taxi al quale ci si può rivolgere prenotandosi al numero **0471 810 087**, (signora Emanuela). In caso di maltempo la manifestazione si terrà alla «Haus der Vereine».

L'Amministrazione Comunale si augura una Vostra numerosa partecipazione. Il sindaco Roland Pichler

POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



Da sx. a dx.: Luigi Tava, Luca Moresco, Francesca Uzzo, Stefano Sgarbossa, Christian Tommasini, Ivan Sgarbossa, Sybille Tezzele Kramer, Roberto Bizzo, Luisa Gnechi, Oskar Peterlini e Giorgio Giacomozzi.

POLITICA LOCALE

Nasce il circolo Ora-Montagna del Partito democratico

Il gruppo coordinerà le attività locali del partito

LUCA MORESCO

GRAZIE ALLE elezioni primarie di fine gennaio anche a Ora si è costituito il circolo territoriale del Partito democratico, comprendente anche i comuni di Montagna, Trodena, Aldino e Anterivo.

Del gruppo fanno parte il coordinatore Stefano Sgarbossa, Sybille Tezzele Kramer, Ivan Sgarbossa, Luigi Tava, Francesca Uzzo, Luca Moresco e Anna Pisetta. Il circolo si trova ogni primo lunedì del mese per discutere assieme su temi riguardanti la politica nazionale e locale con i simpatizzanti e tutte le persone interessate. Per conoscere luoghi ed orari degli incontri contattare direttamente i membri del circolo.

Il primo appuntamento ufficiale del circolo è stata la prima assemblea generale, tenuta presso la Haus der Vereine venerdì 14 marzo. Alla serata, cui hanno partecipato circa una cinquantina di persone, oltre ai membri del circolo, sono intervenuti il segretario provinciale del Pd Christian Tommasini, il candidato al Senato per il gruppo Insieme per le autonomie - di cui il Pd fa parte - Oskar Peterlini e i candidati alla Camera dei deputati Luisa Gnechi, Roberto Bizzo e Sybille Tezzele Kramer.

Il segretario provinciale Christian Tommasini nel suo intervento ha illustrato i principali punti del programma elettorale del Pd, sottolineando positivamente la passione e la rapidità con cui i circoli sono riusciti a catalizzare interesse e a radicarsi sul territorio della provincia.

Luisa Gnechi ha ribadito la sua volontà di proseguire l'impegno a favore della scuola altoatesina anche in caso di elezione alla Camera, ponendo altresì l'accento su quello che all'interno del Pd è considerato forse il problema maggiormente bisognoso di misure immediate, ovvero il precariato.

Credibilità politica, fierezza della propria cultura e della propria lingua e necessità di «non tirarsi i sassi, ma creare un cammino insieme» sono stati i punti salienti dell'intervento del senatore Oskar Peterlini, che ha sottolineato come sin dagli esordi il Pd abbia messo in atto una politica attenta ai temi della convivenza e del multilinguismo e multiculturalismo. «Prima di abbattere i muri nella società devono cadere i muri dentro le teste delle persone», ha ribadito.

Dal canto suo Roberto Bizzo ha posto l'accento sul taglio fortemen-

te innovativo dell'approccio del Pd, che grazie alla scelta di andare da solo ha rivoluzionato la scena politica nazionale, costringendo le altre formazioni politiche ad adeguarsi. «Non si tratta di incoscienza della solitudine, ma di coraggio della libertà», ha affermato, marcando ancora una volta l'entusiasmo che anima i circoli territoriali. Sybille Tezzele Kramer ha concluso gli interventi partendo dalla sua esperienza personale. La passione per la politica è nata quale naturale sbocco al forte senso di responsabilità nei confronti dei propri figli. La serata si è conclusa con un piacevole rinfresco. 🍷

ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG

Dankeschön!

Im Gedenken an Frau Aloisia Stocker geb. Stürz wurde für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. Ein aufrichtiges Dankeschön.

Grazie!

In memoria della Sig.ra Aloisia Stocker è stato donato per la fondazione Robert Prossliner. Ringraziamo di cuore per l'offerta.

SVP - FRAUENAUSSCHUSS

Neuwahlen mittels Briefwahl im Mai oder Juni**Kandidatinnen gesucht**

IRENE HUEZ

UM DIE FRAUEN UNSERES Ortes und ihre gemeinsamen Anliegen gut vertreten zu können, ist der SVP- Frauenausschuss sehr wichtig. Da dessen Amtszeit verfällt, möchten wir darauf aufmerksam machen, dass im Mai oder Juni 2008 die Neuwahl mittels Briefwahl durchgeführt wird.

Wahlberechtigt sind alle weiblichen SVP-Mitglieder ab 14 Jahre. Im Mai wird an alle SVP-Frauen ein Wahlbrief zugeordnet mit der Kandidatenliste und Stimmzettel.

Mit dem können Sie jene Frauen wählen, die für Sie besonders wichtig sind.

Einige Aufgaben dieses Ausschusses sind:

- Die allgemeine Diskussion von Anliegen unseres Ortes und unserer Gemeinde
- Die Verbesserung der Situation und der Einsatz für neue Lösungen
- Die Information der Frauen über für Sie wichtige Themen durch Vorträge oder andere Veranstaltungen
- Die Stärkung der Gemeinschaft
- U.v.m.

Haben Sie Interesse an einer Mitarbeit?**Oder kennen Sie eine Frau, die Sie uns empfehlen möchten?**

Bitte schicken Sie uns Ihre Vorschläge an die Vorsitzende der SVP-Frauen in Auer, an die Gemeinderätinnen der SVP oder an unseren Ortsobmann:

Vorsitzende Irene Gallmetzer Huez, Tel. 0471 802 028 oder 335 7487031

Gemeinderätin Herta Zelger Frainer, Tel. 0471 810 896

Gemeinderätin Marianne Frisinghelli Unterholzner, Tel. 0471 810 318

Parteiobmann Markus Haas, Tel. Firma 0471 802 012

Wir freuen uns auf Ihre Vorschläge! Die Ortsgruppe der Südtiroler Volkspartei. 🍷

**Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation Auer**

teilt mit, dass heuer die Geranienaktion

»Brennende Liab«

zu Muttertag nicht stattfinden wird, da dieser Tag auf den Pfingstsonntag fällt und ebenfalls die Firmung in unserer Pfarrei abgehalten wird.

Im kommenden Jahr werden wir wieder wie gewohnt zu Muttertag vor der Kirche nach den Messen die Geranien verkaufen und den Erlös einem wohltätigen Zweck zukommen lassen.

**Die 15 Weinbaugemeinden der Südtiroler Weinstraße laden ein**

vom 15. Mai bis zum 14. Juni 2008 zu den

Südtiroler Weinstraßen Wochen

Die Bozner Weinkost, ein Sektfrühstück, Weinseminare und Verkostungen rund um den Gewürztraminer, Blauburgunder und Vernatsch, eine Vergleichsverkostung zum Lagrein, Veranstaltungen zum Thema Wein und Handwerk, gastronomische und kulinarische Köstlichkeiten und vieles mehr finden in historisch und architektonisch bedeutsamen Orten statt.

Höhepunkt der Veranstaltung am 14. Juni ist »Die Nacht der Keller«.

Mehr Infos unter:
www.suedtiroler-weinstrasse.it



ELENA WALCH
Castel Ringberg
&
Kastelaz

Wir suchen zum baldmöglichen Eintritt

eine/n **Mitarbeiter/in** im Verwaltungsbereich
auch in Teilzeit

Voraussetzungen sind: - Deutsch und Italienisch in Wort und Schrift - wenn möglich Erfahrung

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima in einem jungen Team, eine leistungsgerechte Entlohnung und die 4 1/2-Tage-Woche.

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an:

Elena Walch GmbH - 39040 Tramin - A. Hofer Straße 1
Tel. 0471/860172 - Mobil-Tel. 335/7032416 - wernerwalch@walch.it

BESCHLÜSSE DELIBERE



FOTO: STEFANO

Gemeindeausschuss

05.03.2008

LKW der Gemeinde

Der Firma Gasser GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung von Zusatzarbeiten am Aufbau des LKW Iveco Daily 65C15 HPI der Gemeinde Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 1.200,00, erteilt.

Trinkwasserleitung St.-Martin-Weg

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Rauch ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des St.-Martin-Weges, ausgeführt von der Firma Misconel GmbH aus Cavalese (TN), zum Betrag von Euro 144.809,83 zuzüglich 10% MwSt., wurde genehmigt.

Tiefbrunnen Ex-Tennisplätze

Der Firma Hans Jost aus Neumarkt wurde der Auftrag für den Austausch der Tauchpumpe beim Tiefbrunnen am Tennisplatz für den Betrag von insgesamt Euro 3.555,60 erteilt

Sozialzentrum Kurtatsch

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und dem Sozialzentrum von Kurtatsch betreffend die Durchführung der Reinigung von

Räumlichkeiten (Aufräum- und Säuberungsarbeiten von Spielplätzen und Parkanlagen) durch Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke für das Jahr 2008 wurde genehmigt.

Sanierung des Bahnhofgebäudes

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Regelung der Beziehungen in Verbindung mit der Sanierung des Bahnhofgebäudes in Auer wurde genehmigt.

Gesundheitspool

Die Firma Ladurner aus Meran (BZ) wurde mit der Lieferung eines Dampfsterilisators für das Ambulatorium des Amtsarztes im Gesundheitspool der Gemeinde Auer, mittels freihändiger Vergabe zum Betrag von insgesamt Euro 5.274,74 beauftragt.

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes

Der Firma Niederstätter AG aus Bozen wurde der Auftrag für die Anmietung von gemeindeeigenen Containern für die zeitweilige Unterbringung von Geräten und Werkzeugen während der Bauarbeiten zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 2.112,00 erteilt.

12.03.08

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes

Herrn P.L. Heinrich Kousmins-

cky aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Brandschutzanlagen und die Ausarbeitung des Brandschutzprojektes für den neuen Heizraum sowie die Erstellung der Unterlagen für die Energieeinsparung im Sinne des Gesetzes Nr. 10/1991 betreffend die Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 3.672,00 erteilt.

Rathaus

Die Rechnungen der Firma Atzwanger AG aus Bozen für die ordentliche Instandhaltung der Heiz- und Klimaanlage des Rathauses im Jahr 2007 und für die unvorhergesehenen außerordentlichen Wartungsarbeiten wurden in Höhe von insgesamt Euro 2.973,71 ausgezahlt.

Mitgliedsbeitrag »Südtiroler Weinstraße«

Zugunsten des Vereins »Südtiroler Weinstraße« wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2008 in Höhe von Euro 3.456,00 ausgezahlt.

Lehr- und Verwaltungsbetrieb der deutschsprachigen Mittelschule

Zugunsten der Autonomen Provinz Bozen, Mittelschule Neumarkt, als Finanzierungsbeitrag am Lehr- und Verwaltungsbetrieb der deutschsprachigen Mittelschule für den Zeitraum vom 01.01.2008 - 31.12.2008 wurde der Betrag von Euro 4.510,00 liquidiert.

Abwasserreinigungs- und Kanaldienst

Die Rechnungen des ECO-Center ➔

- AG über Euro 40.577,10, betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 1. Trimester 2008 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Öffentliche Gebäude

Der Firma Theorema GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die periodische Überprüfung der technischen Anlagen und der Feuerlöcher der öffentlichen Gebäude im Zeitraum von 17.03.2008 bis 16.03.2009 zum Betrag von Euro 11.973,96, erteilt.

Schulausspeisungsdienst

Der Firma Schulausspeisung der Casal Ruth mit Sitz in Auer, wurde der Schulausspeisungsdienst für die Oberschule für Landwirtschaft, der deutschsprachigen Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus mit angeschlossener Lehranstalt für Soziales sowie der Handelsoberschule und die Grundschulen für das Schuljahr 2008/09 übertragen.

Weiterführung der Jugendarbeit

Das Projekt für die Weiterführung der Jugendarbeit im Jugendtreff beim »Tscharlhaus« von Auer, welches die Einstellung eines Mitarbeiters mit Teilzeitbeschäftigung mit Aufgaben pädagogischer Betreuung und Unterstützung des Jugendtreffs, die Beratung der betreffenden Kollegialorgane sowie die Zusammenarbeit mit allen Trägern auf Orts-, Bezirks- und Landesebene vorsieht, im Zeitraum vom 01.01.2008 bis 31.12.2008, wurde genehmigt.

Gemeindeämter

Der Firma Aldebra AG aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung eines Netzservers für die Gemeindeämter zum Gesamtbetrag von Euro 6.936,00, erteilt.

Fussballplätze

Der Firma Ekla GmbH wurde der Auftrag zur Düngung und Regeneration der Fußballplätze im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach«, zum Gesamtbetrag von Euro 8.728,64, erteilt.

Grünanlagen

Der Firma Reider aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung und Einpflanzung von 37 Bäumen für verschiedene Grünanlagen zum Betrag von insgesamt Euro 8.294,38 erteilt.

19.03.2008

Errichtung der Bibliotheken

Den Architekten Christian Monsorno und Katja Trauner wurde der Auftrag zur Anfertigung eines Einsatzmodells im Maßstab 1:200, welches für das Vorprojekt zur Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, einer Kindertagesstätte und des Eltern-Kind-Zentrums zum Betrag von insgesamt Euro 1.224,00, erteilt.

Sicherheitsvorschriften

Der Firma Serisolar GmbH aus Gardolo wurde der Auftrag zur Überprüfung der Gläser der Musikschule für den Betrag von insgesamt Euro 948,00 erteilt.

Trinkwasser

Die Rechnung der Firma Trentino Servizi S.p.a. für die chemisch-mikrobiologischen Analysen des Trinkwassers im Zeitraum 03.10. bis 27.11.2007 in Höhe von Euro 740,00 wurde genehmigt und ausgezahlt.

Beitrag

Dem Bildungsausschuss Auer wurde den von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol für das Jahr 2006 zugewiesenen Beitrag in Höhe von Euro 2.070,25 ausgezahlt.

Wartung Büromaschinen

Der Vertrag für die Wartung der von der Firma Bassi Geom. Leone KG gelieferten Büromaschinen für das Jahr 2008 wurde im Betrag von Euro 1.194,24, angenommen.

Marienheim für Senioren

Der Firma Erwin Gruber aus Auer wurde der Auftrag zur Anbringung einer Gipswand im Marienheim für Senioren zum Betrag von insgesamt Euro 947,06 erteilt.

Erholungszone Schwarzenbach

Die Firma Gebr. Roner OHG aus Auer wurde mit der Lieferung und Montage der Elektroboiler für das Restaurant Schwarzenbach zum Betrag von insgesamt Euro 1.531,14 beauftragt.

Musikschule

Der Firma Walter Erich & C. OHG wurde der Auftrag für die Lieferung eines Eisengitters für die Musikschule Auer für den Betrag von Euro 1.345,00 erteilt.

Müllentsorgungskonsortium Auer

Zugunsten des Müllentsorgungskonsortium Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer (Rathaus) wurde eine Rechnung in Höhe von Euro 93.950,38 betreffend die erste Anzahlung für das Jahr 2008 ausgezahlt.

Spesenverrechnung der Autonomen Provinz Bozen

Die für die materiellen Anteile 2 (Proberaum), 4 (Parkplätze und Garage), 6 (Turnhalle 2. Untergeschoss) sowie für die Hälfte der materiellen Anteile A und 7 (Gemeinschaftsteile und Konditionsraum) der Bp. 1025 K.G Auer bestrittenen Ausgaben im Gesamtbetrag von Euro 38.091,15 wurden laut Spesenverrechnung der Autonomen Provinz Bozen genehmigt.

Verwaltung und Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen

Die Abrechnung für die Verwaltung und den Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache in Neumarkt wurde für den Zeitraum 01.07.2007 bis 31.12.2007 im Höhe von Euro 34.957,16 genehmigt.

Vorgestreckte Stromspesen

Die vom Amateursportclub Auer-Orta, Sektion Fußball, vorgestreckten Stromspesen für die Benützung der Wasserpumpe im Zeitraum Oktober 2007 bis Dezember 2007 wurden im Ausmaß von Euro 2.000,00 zurückerstattet. ►►



Für den Kindergarten der italienischen Volksgruppe werden neue Spiele für den Garten angeliefert.

►► Recyclinghof

Die Firma Gebr. Santini GmbH wurde für den Zeitraum vom 01.04.2008 bis 31.03.2009 mit der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle beauftragt.

Erweiterungszone »Hufanger«

Dem Studio Tecno Top GmbH aus Mezzolombardo wurde der Auftrag zur Erstellung eines Teilungsplanes für die neue Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone »Hufanger«, zum Betrag von insgesamt Euro 2.022,95 erteilt.

Revisionsarbeiten am gemeindeeigenen Traktor

Der Firma Sanoll Adalbert aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung von Revisionsarbeiten am gemeindeeigenen Traktor, zum Betrag von insgesamt Euro 1.119,56 erteilt.

Italienischer Kindergarten

Der Firma Ellequaranta aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung von Spielen für den Spielplatz des italienischen Kindergartens zum Gesamtbetrag von insgesamt Euro 6.062,40 erteilt.

26.03.2008

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Der Firma Technology Innovation KG aus Bruneck wurde der Auftrag zur Durchführung der Arbeiten für die Realisierung der thermosanitären Anlagen betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes zum Betrag von insgesamt Euro 99.152,27 erteilt.

Der Firma Bertro KG aus Auer wurde der Auftrag zur Realisierung der Elektroanlage für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes zum Betrag von insgesamt Euro 45.506,39 erteilt.

L&P Bau OHG

Variante für den Abbruch des bestehenden Gebäudes und den Wiederaufbau von zwei Gebäuden, Markusweg 13

Heinz Edith

Einbau von 4 Dachfenstern und Austausch von Fenstern und Türen im E.G. und im 1. O.G. des Wohnhauses, Hohlweg 1

Marktgemeinde Auer

Variante für die Verlegung einer neuen Wasserleitung, die Gestaltung der Straße und Abbruch von Gebäuden, Ausserfeldweg

Lazzeri Fritz

Umbau und Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes zur Errichtung einer Wohneinheit im Erdgeschoss, Nationalstraße 26

Marktgemeinde Auer

Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Tiefbrunnen »Sportplatz« bis zur Hauptleitung in der Fleimstalstraße, Fleimstalstraße, Schwarzenbach, Clauserweg

Visintin Erich

Bauliche Umgestaltung des Wohnhauses - Erneuerung des Gutachtens, Nationalstraße 50.

Baukommission



Genehmigte Projekte April 2008

Michelin Italiana SPA

Anbringung eines beleuchteten Werbeschildes, Max-Valier-Straße 1

Pottaschenhof GmbH, Biasion Karin

Außengestaltung der Tiefgarage Wasserfallstraße

Giunta comunale

05.03.2008

Camion comunale

Alla ditta Gasser Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico dei lavori di modifica alla struttura del camion Iveco Daily 65C15 HPI di proprietà del Comune di Ora, per l'importo di complessivi Euro 1.200,00.

Acquedotto via S. Martino

Il certificato di regolare esecuzione dei lavori per la costruzione dell'acquedotto lungo la via S. Martino, eseguiti dalla ditta Misconel Srl di Cavalese (TN), nell'ammontare di Euro 144.809,83 oltre Iva del 10%, redatto dal direttore dei lavori dott. ing. Günther Rauch, è stato approvato.

Pozzo ex campo da tennis

Alla ditta Hans Jost di Egna è stato affidato l'incarico per la sostituzione della pompa sommersa presso il pozzo del campo da tennis, per un importo totale di Euro 3.555,60.

Centro sociale di Cortaccia

È stata approvata la convenzione tra il Comune di Ora ed il Centro sociale di Cortaccia riguardante l'esecuzione di pulizie di locali (manutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi) da parte di persone portatrici di handicap e malati psichici per l'anno 2008.

Ristrutturazione della Stazione Ferroviaria

È stata approvata la convenzione tra il Comune di Ora e la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige per regolamentare i rapporti connessi con la ristrutturazione dell'edificio della Stazione Ferroviaria di Ora.

Polo sanitario

La ditta Ladurner di Merano (BZ) è stata incaricata della fornitura di un autoclave per l'ambulatorio del-

l'ufficiale sanitario del polo sanitario del comune di Ora, per l'importo di complessivi Euro 5.274,74.

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

Alla ditta Niederstätter SpA di Bolzano è stato affidato l'incarico riguardante il noleggio di container per il deposito temporaneo di attrezzature ed utensili di proprietà del comune durante l'esecuzione dei lavori per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 2.112,00.

12.03.2008

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

Al p.i. Heinrich Kousminsky di Bolzano è stato affidato l'incarico dell'elaborazione di uno studio di fattibilità per l'impianto antincendio e dell'elaborazione del progetto antincendio per la nuova caldaia nonché della redazione della documentazione per il risparmio energetico ai sensi della Legge n. 10/1991 riguardante gli spogliatoi del campo di pattinaggio, per complessivi Euro 3.672,00.

Municipio

Sono state liquidate le fatture della ditta Atzwanger s.p.a. di Bolzano per il servizio di manutenzione ordinaria per l'anno 2007 dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale e per lavori imprevisti di manutenzione straordinaria per l'importo complessivo di Euro 2.973,71.

Contributo associativo

All'associazione «Strada del vino Alto Adige» è stato liquidato il contributo associativo per l'anno 2008 di Euro 3.456,00.

Attività didattica e amministrativa della scuola media in lingua tedesca

Si è provveduto al pagamento di Euro 4.510,00 a favore della Provincia Autonoma di Bolzano, Scuola media in lingua tedesca di Egna quale partecipazione finanziaria all'atti-

vità didattica e amministrativa per il periodo 01.01.2008 - 31.12.2008.

Servizio di fognatura e depurazione

Le fatture dell'ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 40.577,10, riguardanti il servizio di fognatura e depurazione integrato per il 1° trimestre per l'anno 2008, sono state approvate e pagate.

Edifici pubblici

Alla ditta Theorema Srl di Ora è stato affidato l'incarico della verifica periodica degli impianti tecnologici e degli estintori degli edifici pubblici per il periodo dal 17.03.2008 al 16.03.2009, per un importo pari a Euro 11.973,96.

Servizio di refezione scolastica

Alla ditta Schulausspeisung d. Casal Ruth con sede ad Ora è stato affidato il servizio di refezione scolastica per l'Istituto Tecnico Agrario, l'Istituto Professionale per i servizi economico-aziendali in lingua tedesca con annesso Istituto per i servizi sociali e l'Istituto Tecnico Commerciale nonché le scuole elementari per l'anno scolastico 2008/09.

Servizio giovani

Il progetto per il proseguimento del servizio giovani presso il punto di incontro giovani dell'edificio «Tscharfhaus» di Ora, che prevede l'assunzione di un collaboratore a tempo parziale con compiti di assistenza pedagogica e di sostegno dei gruppi giovanili, di consulenza degli organi collegiali relativi oltre che di collaborazione con i responsabili preposti a livello locale, circoscrizionale e provinciale, nel periodo 01.01.2008 - 31.12.2008, è stato approvato.

Uffici comunali

Alla ditta Aldebra Spa di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un server di rete per gli uffici comunali, per l'importo di complessivi Euro 6.936,00

Campi da calcio

Alla ditta Ekla Srl, è stato affida- ▶▶

►► to l'incarico della concimazione e rigenerazione dei campi da calcio della zona sportivo-ricreativa «Schwarzenbach» per l'importo complessivo di Euro 8.728,64.

Spazi verdi comunali

Alla ditta Reider di Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura e messa a dimora di 37 alberi per diversi spazi verdi comunali per un importo totale di Euro 8.294,38.

19.03.2008

Costruzione delle biblioteche

Agli architetti Christian Monsorno e Katja Trauner, è stato affidato l'incarico della realizzazione di un plastico in scala 1:200 necessario per il progetto preliminare per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, di una microstruttura per l'infanzia e di un centro «ELKI», per l'importo complessivo di Euro 1.224,00.

Norme di sicurezza

Alla ditta Serisolar s.r.l. di Gardolo è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dell'analisi delle vetrate della scuola di musica, per un importo totale di Euro 948,00.

Acqua potabile

È stata approvata e liquidata la fattura della ditta Gruppo Trentino Servizi per l'esecuzione di analisi chimiche e microbiologiche sull'acqua potabile nel periodo dal 03.10. al 27.11.2007 per l'importo di Euro 740,00.

Contributo

A favore dell'associazione «Bildungsausschuss Auer» è stato concesso e liquidato il contributo in misura di Euro 2.070,25, assegnato dalla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige per l'anno 2006.

Manutenzione macchine per ufficio

È stato accettato il contratto di manutenzione delle macchine per ufficio fornite dalla ditta Bassi geom. Leone & c. di Laives per l'anno 2008, nell'importo di Euro 1.194,24.

Casa per anziani «Marienheim»

Alla ditta Erwin Gruber di Ora, è stato affidato l'incarico per il montaggio di una parete in cartongesso nella casa per anziani «Marienheim», per l'importo di Euro 947,06.

Zona ricreativa «Schwarzenbach»

La ditta F.lli Roner Snc di Ora, è stata incaricata della fornitura e del montaggio di boiler per il ristorante Schwarzenbach, per l'importo di Euro 1.531,14.

Istituto per l'educazione musicale

Alla ditta Walter Erich & C. Snc, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un cancello di ferro per l'Istituto per l'educazione musicale di Ora per l'importo di Euro 1.345,00.

Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti

È stata pagata a favore del Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti dei Comuni di Ora, Aldino, Termeno ssdv. e Bronzolo con sede in Ora (municipio) una fattura in misura di Euro 93.950,38, riguardante il primo acconto per l'anno 2008.

Rendiconto spese della provincia autonoma di Bolzano

Sono state approvate le spese sostenute per le pp.mm. 2 (locale prove), 4 (parcheggio-garage), 6 (palestra secondo piano interrato) nonché per la metà delle pp.mm. A e 7 (parti comuni e locale condizione) della p.ed. 1025 C.C. Ora nell'ammontare complessivo di Euro 38.091,15 in base al rendiconto spese della Provincia Autonoma di Bolzano.

Amministrazione e gestione degli edifici scolastici delle scuole medie

È stato approvato il rendiconto per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana di Egna relativo al periodo 01.07.2007 - 31.12.2007 nell'ammontare di Euro 34.957,16;

Spese anticipate per il consumo di energia elettrica

Allo Sport Club amatoriale Auer-

Ora, sezione calcio, sono state rimborsate le spese anticipate per il consumo di energia elettrica nell'ammontare di Euro 2.000,00 per l'utilizzo della pompa dell'acqua nel periodo ottobre - dicembre 2007.

Centro riciclaggio

La ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel centro riciclaggio di Ora, per il periodo dal 01.04.2008 al 31.03.2009.

Zona di espansione «Hufanger»

Allo studio Tecno Top Srl di Mezzolombardo, è stato affidato l'incarico della redazione di un tipo di frazionamento per la nuova zona residenziale C1 - zona di espansione «Hufanger», per l'importo complessivo di Euro 2.022,95.

Revisione al trattore di proprietà del Comune

Alla ditta Sanoll Adalbert di Egna, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di una revisione al trattore di proprietà del Comune, per l'importo complessivo di Euro 1.119,56.

Scuola materna italiana

Alla ditta Ellequaranta di BZ è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi giochi per il parco giochi della scuola materna italiana, per l'importo di complessivi Euro 6.062,40.

26.03.2008

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

Alla ditta Technology Innovation Sas di Brunico, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione della realizzazione degli impianti termosanitari per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di 99.152,27.

Alla ditta Bertro Sas di Ora, è stato affidato l'incarico della realizzazione dell'impianto elettrico per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 45.506,39.

Commissione edilizia



Progetti approvati aprile 2008

Michelin Italiana s.p.a.

Installazione di un'insegna pubblicitaria illuminata, via Max Valier 1.

Pottaschenhof srl, Biasion Karin

Lavori di sistemazione esterna del parcheggio sotterraneo, via della Cascata.

L&P Bau s.n.c.

Variante per la demolizione della casa esistente e la costruzione di due edifici residenziali, via San Marco 13.

Heinz Edith

Realizzazione di 4 lucernari e sostituzione di finestre e porte al piano terra e al primo piano, via Stretta 1.

Comune di Ora

Variante per la posa di un nuovo acquedotto, la sistemazione della strada e la demolizione di edifici, via dei Campi.

Lazzeri Fritz

Ristrutturazione e ampliamento dell'edificio esistente con realizzazione di un'unità abitativa al piano terra, via Nazionale 26.

Comune di Ora

Realizzazione dell'acquedotto tra il pozzo del campo sportivo e la condotta principale in via Val di Fiemme, via Val di Fiemme, Rio Nero, via Clauser.

Visintin Erich

Ristrutturazione dell'edificio - rinnovo del parere, via Nazionale 50.

REDAKTIONSTEAM GEMEINDEBLATT

Pressemitteilungen auf den Punkt gebracht

Weiterbildungsabend für Pressereferenten

MARIA ELSLER

ES IST ALLMONATLICH so viel zu berichten – unmöglich, alles in eine Nusschale zu legen. Unmöglich? Nein! Wir möchten die Schriftführer und Pressereferenten von Aurer Vereinen sowie alle Interessierten zu einem Weiterbildungsabend einladen. Der Journalist Günther Heidegger, Chef vom Dienst der »Dolomiten«, ist ein Profi der kurzen Sätze und knappen Artikel. Er verrät, wie man informative, interessante, kurze und prägnante Texte verfasst, was für Presseaussendungen wichtig ist, und wird eine Reihe anderer nützlicher Tipps geben.

Nach der Weiterbildungsveranstaltung werden wir eine Pizza essen gehen und anschließend haben wir die seltene Gelegenheit beim Druck der Tageszeitung »Dolomiten« dabei zu sein.

Infos siehe Ankündigung >>>

Wir freuen uns auf euer Kommen! Das Redaktionsteam des Gemeindeblattes. 🍕



Verschönerungsverein Auer und das Redaktionsteam des Gemeindeblattes laden ein, zum

WEITERBILDUNGSABEND FÜR PRESSEREFERENTEN UND SCHRIFTFÜHRER



Treffpunkt

Montag, 26. Mai, 19:30 Uhr, am Parkplatz »Haus der Vereine« Fahrt nach Bozen zur Athesia

Anmeldung innerhalb 19. Mai bei Maria Elsler (Tel. 349 4465449)

GRAN PRIX DER VOLKSMUSIK



Liebe Unterandler und Überetscher,

mit der Gruppe »Die Grödner« habe ich, Marion Pernter aus Auer, wieder den Einzug zur Vorentscheidung des »Grand Prix« der Volksmusik geschafft.

Das Lied, mit dem wir eines der vier begehrtesten Finaltickets ergattern möchten, heißt »Die Königin der Berge«.

Um ins Finale zu kommen, sind wir auf Eure Stimmen angewiesen.

Es wäre toll, wenn Ihr uns am 23. Mai, bei der Vorentscheidung in Algund (Live Übertragung auf Sender Bozen, um 20:15 Uhr) wählen würdet.

Vielen Dank, Marion und die Grödner!

PFARRGEMEINDE



Fronleichnamprozession im Jahr 2007: Buben und Mädchen in feierlicher Tracht mit Jesuskind und der Hl. Notburga.

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Fronleichnam: Demonstration des Glaubens

Feierliche Prozession am Sonntag, den 23. Mai

SIMON BIALLOVONS


KEIN FEST IM katholischen Kirchenjahr ist öffentlicher: An Fronleichnam ziehen prächtige Prozessionen mit der Monstranz, dem meist prächtigen Gefäß zur Ausstellung der geweihten Hostie, durch die Straßen. Die Gemeinde bekennt damit selbstbewusst ihren Glauben und zeigt: »Seht her, das ist unser Gott. Ihr alle seid von ihm eingeladen!«

Der Name »Fronleichnam« kommt aus dem Althochdeutschen: »Fron« bedeutet »Herr«, »liknam« Leib. Es geht also an diesem Tag um den »Leib des Herrn«. Der Herr ist Jesus Christus. Deshalb lautet die offizielle Bezeichnung »Hochfest des Leibes und Blutes Christi«.

»Leichnam« ist dagegen eine etwas unglückliche Übersetzung. Denn es geht gerade nicht darum, dass wir etwas Lebloses anbeten. Sondern wir feiern, dass Jesus lebendig mitten unter uns ist. Wie kann er das sein? In der Eucharistiefeier verwandeln sich Brot und Wein durch Gottes Segen in Leib und Blut Christi. Diese Feier hat Jesus selbst am Gründonnerstag beim Letzten Abendmahl eingesetzt. An Fronleichnam feiern wir also die Eucharistie als Sakrament, das uns den Leib Christi gibt, und erinnern uns an Jesu Geschenk. Das Brot ist der lebendige Leib Christi.

Am »Hochfest des Leibes und Blutes Christi« zeigen wir der Welt diesen lebendigen Gott. Bei der

Prozession zieht die Gemeinde zusammen mit der geweihten Hostie in der Monstranz durch die Straßen. Die Kirche tritt damit hinaus in die Welt. Wenn auch oft die Kirche als »Haus Gottes« bezeichnet wird, so zeigt sich an Fronleichnam ganz klar: Gott ist überall zu Hause. Gott versteckt sich nicht in einem Gebäude. Er will hinaus zu uns, zu seinen Kindern.

Fronleichnam wird am ersten Donnerstag nach dem Dreifaltigkeitsfest und am zweiten nach Pfingsten gefeiert. Der Donnerstag verweist auf den Gründonnerstag, an dem Jesus das Letzte Abendmahl feierte und so die Eucharistiefeier stiftete. Allerdings wollte man am Gründonnerstag keine großen Prozessionen und laute Umzüge veranstalten, zu deplatziert wäre das in der stillen Karwoche gewesen. Aus diesem Grund findet Fronleichnam nach dem Osterfest statt. Papst Urban IV. setzte es 1264 als offizielles Kirchenfest ein. Doch schon zuvor gab es ein Fest zur Verehrung der Eucharistie: 1246 wurde auf eine Vision der heiligen Augustinernonne Juliana von Lüttich hin in Lüttich solch eine Feier begangen. 



METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren

Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165

MAIANDACHTEN

Die Maiandachten feiern wir wieder in der Kapelle an folgenden Tagen:

Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag, jeweils um 19.30 Uhr.

Am Donnerstag zur gleichen Zeit ist die Messfeier angesetzt mit anschließender Anbetung. Die Gruppen und Vereine werden eingeladen, die eine oder andere Maiandacht zu gestalten.

Im Frühlingsmonat Mai denken wir an Maria. Jesus stellt uns seine Mutter als unsere Mutter an die Seite. Denn er weiß, wir brauchen eine starke Begleitung auf dem Weg zu ihm.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Der Mensch besitzt nichts Edleres und Kostbareres als die Zeit.

(Ludwig von Beethoven)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

**Maly von Elzenbaum 25.05.
Hedwig Grasser 31.05.**

Kirchenkalender im Monat Mai

Veranstaltung	Ort	Termin	Zeit	Veranstalter
Christi Himmelfahrt	Marienkirche	04. Mai (Bachprozession - Floriani)	09:30 Uhr	Pfarrei
Bittgang nach St. Daniel	Marienkirche	08. Mai (Kiechlberg)	05:00 Uhr	Pfarrei
Pfingsten	St.-Peters-Kirche	11. Mai (Firmung)	09:30 Uhr	Pfarrei
Patrozinium	Widumkapelle	16. Mai (Gottesdienst und Pfarrversamml.)	19:30 Uhr	Pfarrei
Fronleichnam (Prozession)	Marienkirche	25. Mai (Messfeier am Kirchplatz)	09:00 Uhr	Pfarrei

Photovoltaik-Anlagen - für Privat und Gewerbe.

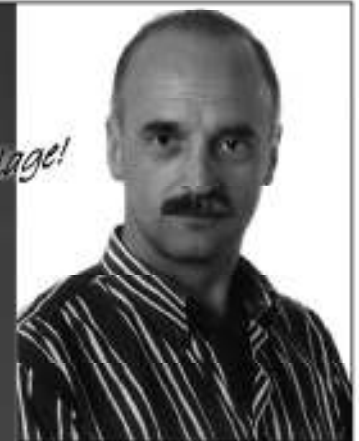
Der einfachste Weg zu Ihrer Photovoltaik-Anlage!

PHOTOVOLTAIK

Elektrischer Strom aus Sonnenlicht. Für Sie.

Wir planen, liefern und installieren Photovoltaik-Anlagen JEDER Größe. Maßgeschneidert und schlüsselfertig. Auf Haus-, Stadel- und Firmendächern.

Der Staat fördert die Produktion von Solarstrom. **Profitieren Sie!**



Christian Ebner
Mobil 348-03 52 527
Ich berate Sie gerne.
Rufen Sie mich an!



EP: ELEKTRO EBNER

Service
Assistenz
Reparatur

AUER

ALDEIN

Tel. 0471-886931

ALDINO

ORA



Die Musikkapelle Auer überrascht uns heuer mit einem Muttertagskonzert am 10. Mai.

MUSIKKAPELLE AUER

Musikkapelle Auer lädt zum Muttertagskonzert

Premiere am 10. Mai um 20:30 Uhr: Muttertagskonzert am Kirchplatz

CHRISTIANE RAICH

GLEICH ZWEI Neuigkeiten kann die Musikkapelle Auer verkünden: Zum ersten Mal veranstaltet die Kapelle heuer ein Muttertagskonzert. Am Samstag, 10. Mai, um 20:30 Uhr findet die Musikaufführung, welche allen Interessierten, aber vor allem den Müttern gewidmet ist, auf dem Kirchplatz in Auer statt. Dazu sind alle recht herzlich eingeladen!

Neu ist außerdem die Leitung: Günther Graber ist der neue Kapellmeister der Musikkapelle und wird die Musikanten dirigieren. Intensiv waren die Proben, interessant und lehrreich die Interpretationen des neuen Kapellmeisters. Mit dem Muttertagskonzert bestreitet die Musikkapelle mit ihrem Kapellmeister demnach eine Premiere und stellt so das gemeinsame Ziel unter Beweis.

Günther Graber studierte Trompete am Musikconservatorium in Bozen bei Prof. Otto Rabensteiner und besuchte Kurse bei Wolfgang Guggenberger. Heute ist er als Musiklehrer tätig und hat bereits mehrere Kapellen dirigiert (u.a. die Musikkapellen Mölten und Vilpian). Außerdem ist er Mitglied des Bläserquintetts »Blasphoniker« und der Gruppe »Brass Vocal«.

Viel versprechend kündigt sich der Auftakt des Konzerts an: »Von Jahr zu Jahr«, ein Stück, welches aus der Feder des Kapellmeisters selbst stammt, bestimmt die Einführung in diesen musikalischen Abend.

Das gesamte von Günther Graber einstudierte Programm lässt einen abwechslungsreichen Abend erwarten, da es Rhythmen und Me-

lodien verschiedenster Herkunft und Stilrichtungen beinhaltet. Mal tänzerisch, mal melodisch, mal Walzer, mal Marsch: Eine Vielfalt an Ausdrucksweisen welche hoffentlich jedes Gemüt, zu bewegen vermögen. 🎷

Muttertagskonzert am 10. Mai, um 20:30 Uhr am Kirchplatz Auer

Programm

Günther Graber
Von Jahr zu Jahr
L.J.F. Herold
Zampa - Ouvertüre
James Swearingen
Aventura
Josef Ullrich
Astronauten-Marsch
Kenny Terry
Suite on Russian Dances
Heinrich Steinbeck
Zingaresca
Franz Lehár
Gold und Silber
Frederick Loewe
My Fair Lady

 **Raiffeisen** Meine Bank
www.raiffeisen.it La mia banca



Gespannt verfolgten die Schüler die vorgelesenen Geschichten.

Jeder las in seinem Lieblingsbuch.

GRUNDSCHULE AUER

Arbeit mit dem Leserucksack

Leseprojekt der Klasse 2A mit abschließendem Lesefest

MICHAELA FRANZELIN ZWISCHENBRUGGER

IM LAUFE DES Schuljahres wandert im Grundschulsprenzel Auer der Leserucksack von Schule zu Schule. Dieser enthält verschiedene Sach- und Lesebücher, mit denen die Kinder im Zeitraum von einem Monat arbeiten können.

Mitte Februar war es auch für die 2. Klasse A in Auer soweit: Die Schüler/innen warteten gespannt auf den Leserucksack mit den Büchern. Neugierig stürzten sie sich auf das Lesefutter. Zu Beginn wurde den Kindern die Möglichkeit geboten, in den Büchern zu schmökern. Die Erwartungen aller wurden erfüllt, denn für jeden war etwas dabei und einige hatten sofort schon ein Lieblingsbuch gefunden. In den nächsten Wochen arbeiteten die Kinder an Stationen zum Leserucksack. Sie beschrieben Figuren aus Büchern, es wurde gezeichnet und vorgelesen, Rätsel gelöst, Fragen beantwortet und am Ende gab es ein Bücherquiz zum Lösen. Die Arbeit mit dem Leserucksack machte allen Spaß und die Bücher waren interessant und spannend.

Es kam aber auch die Zeit den Leserucksack an die nächste Schulstelle weiterzugeben.

Am Freitag, den 14. März ka-

men die Schüler/innen der zweiten Klasse Montan nach Auer, um den Leserucksack abzuholen. Die 2A bereitete ein Lesefest vor. Mit einem Namenrätsel lernten die Kinder sich gegenseitig kennen. Danach wurde ein Spiel mit den Leserucksackbüchern gemacht. Lehrerin Michaela gestaltete mit einem Lieblingsbuch der 2A ein Lesekino. Abschließend hatten die Kinder von Auer zu einigen Büchern Rätsel verfasst, welche die Montaner Schüler/innen mit Leichtigkeit erraten konnten. Das Fest wurde mit einem leckeren Buffet abgerundet, das mit Mühe und Sorgfalt von



Bücher aus dem Leserucksack.

den Mamis der Klasse 2A vorbereitet wurde. Es war ein toller und gelungener Abschluss und die Klasse aus Auer wünschte den Kindern aus Montan viel Freude mit dem Leserucksack. 📖

*Sigrid
Pernter*

Kunsth Handwerk - Geschenkartikel
AuraCom - Hilbweg 1/via Olmi - 39040 Auer/Ora

Große Auswahl an Modeschmuck in jeder Preislage
Mundgeblasene venezianische Perlenketten
Handgearbeiteter Keramikschnuck
ab Euro 16,00 (Kette), 14,00 Euro Armband und 6,50 Ohringe!

Grande scelta di bigiotteria in varie fasce di prezzo
Perle veneziane in vetro soffiato
bigiotteria in ceramica lavorata a mano
catena da euro 16,00, bracciale euro 14,00 e orecchini euro 6,50



Kinder erlernen spielerisch forschen, experimentieren und diskutieren.

DEUTSCHSPRACHIGER KINDERGARTEN

Naturwissenschaften im Kindergarten

Kinder experimentieren, forschen und diskutieren

IRMGARD OBERRAUCH

DER PÄDAGOGISCHE Schwerpunkt im deutschen Kindergarten von Auer ist heuer die Naturwissenschaftliche Bildung. Gemeinsam mit den Kindern haben wir seit Beginn des Kindergartenjahres beobachtet, entdeckt,

geforscht, experimentiert und diskutiert. Im Zeitraum März - April verknüpfen wir anhand eines Experimentes den Bereich Naturwissenschaften auch mit den anderen Bildungsbereichen, wie Kunst, Sprache, Mathematik, Integrati-

on, Interkulturalität, Bewegung.... In dieser Zeit nutzen wir die Außenbereiche (Malatelier, Bewegungsbaustelle, Garten) für unsere Experimente und den daraus entstehenden Verbindungen mit den anderen Bildungsbereichen. 🍌

KINDERGARTENDIREKTION NEUMARKT

Schwerpunkt Naturwissenschaften

Spielerisches Lernen - Ganzheitliche Bildung

KINDERGARTENDIREKTORIN BEATRIX AIGNER

NATURWISSENSCHAFT ist ein großes Wort, passt das zum Kindergarten? Die Naturwissen-

schaften sind keineswegs lebensfremd, sie beschäftigen sich mit den Phänomenen, die uns jederzeit im Alltag umgeben. Sie antworten auf den menschlichen ForscherInnen- und EntdeckerInnengeist, nicht nur auf den der Erwachsenen, sondern auch auf jenen der Kinder. Grundlegend für diesen neuen Zugang zur Wissenschaft ist ein ganzheitli-

ches Begreifen von Leben und Lernen. »Warum geht das Eis nicht unter? Warum werden die Blätter im Herbst bunt?...« Dabei kennen die Fragen der Kinder kein Ende.

Ihre Neugier, ihr Lerninteresse, ihre Fähigkeit zu staunen, ihr Drang zum Wissen und ihr unermüdliches Bestreben, alle Dinge eigenhändig zu erkunden und sie mit ihrer Fantasie zu beleben sind der zentrale Ausgangspunkt in unserem Konzept von Bildung. ➡





Zirkusatmosphäre in der Aula Magna. In einer Abschlussgala zeigten die Kinder ihren Eltern das Erlernete.

GRUNDSCHULE AUER

Zirkus Auricus zu Gast in der Turnhalle

Zirkusprojekt in den 1. Klassen der Grundschulen

DIE LEHRERINNEN DER 1. KLASSEN

IN DER WOCHE vom 31. März bis 04. April wurde in den 1. Klassen der Grundschule ein Zirkusprojekt durchgeführt.

Unter der fachkundigen Leitung von Clown Stauni versuchten sich die Kinder als Zirkusartisten. Anfangs stellte das Balancieren, Jonglieren, Tellerdrehen und Pedalofahren eine ziemliche Herausforderung dar. Mit Hilfe der guten Tipps des Fachmannes und

der tatkräftigen Unterstützung der Lehrerinnen gelang es allen Kindern, sich diese neuen Fertigkeiten anzueignen. Bei der Aufführung verblüfften die kleinen Artisten ihre Eltern mit den tollsten Kunststücken.

Nach der gekonnten Begrüßung des Zirkusdirektors betraten die jungen Künstler winkend die Arena und schon ging's mit den Jonglierkünsten los. Bald dar-

auf sausten Pedalos, Laufrollen und Laufkugeln durch die Halle. Teamgeist bewiesen die Kinder beim Aufbau der beiden Pyramiden. Der Transport des 100 kg – Koffers stellte eine witzige Einlage dar. Zum Abschluss stürmten alle Artisten nochmals die Arena und verabschiedeten sich unter tosendem Applaus vom begeisterten Publikum. 🎪

→ Experimentiertage der Kindergartenleitung Neumarkt

Am **Freitag, den 23. Mai** steht das heurige Abschlusskollegium für die Kindergartenpädagoginnen/innen ganz im Zeichen der Naturwissenschaften. Es findet ganztägig eine Fachtagung mit Frau Prof. Dr. Gisela Lück in der Aula Magna der Oberschule für Landwirtschaft statt.

Jedes Kinderteam bereitet für diese Fachtagung einen Experimentierstand vor, an dem es

sein im Kindergarten durchgeführtes Experiment vorstellt. Zudem zeigt jedes Team seine Bildungsphilosophie, das Modell der Vernetzung der Bildungsinhalte und eine schriftliche Dokumentation.

Am **Samstag, 24. Mai**, und **Sonntag, 25. Mai**, ist die Ausstellung für experimentierfreudige Kinder, Eltern und Interessierte von 10 bis 13 und 15 bis 18 Uhr geöffnet. Am **Samstag, 24. Mai, 15:00 Uhr** findet die offizielle Eröffnung der Experimentiertage statt.

Ziel der Experimentiertage ist es, durch die Fülle der dargebotenen Experimente die Fantasie und Spielfreude aller Beteiligten anzuregen. Die Kinder sollen beim Experimentieren erforschen, entdecken, selbst auszuprobieren und Spaß am Lernen haben.

Alle, klein und groß, sind herzlich eingeladen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Das Kinderteam von Auer



7000 libri sono a disposizione per i giovani e anziani.

BIBLIOTECA DANTE ALIGHIERI

La ricca attività della biblioteca «Dante Alighieri»

7000 libri, 2000 prestiti e 680 iscritti

CARLO LEONARDELLI

PER L'ANNO 2007 la biblioteca «Dante Alighieri» di Ora si è impegnata a mantenere vivo l'interesse degli utenti per la lettura e per le iniziative presso la propria sede attraverso l'aggiornamento del patrimonio librario, le narrazioni animate ed il «book - crossing» estivo.

Nel periodo estivo si è ripetuta l'apertura serale due volte alla settimana, permettendo agli utenti che lavorano durante il giorno di poter frequentare e prelevare libri dalla biblioteca.

Il patrimonio librario è salito alla cifra notevole di quasi 7.000 libri. I prestiti sono saliti nello scorso anno a quasi 2.000 volumi e gli iscritti a 680.

La biblioteca è aperta tutti i giorni della settimana, compreso il

sabato, al mattino e/o al pomeriggio. D'estate, come si è detto, anche la sera. Sono presenti, oltre alle due dipendenti, anche volontari che garantiscono la regolare gestione. Ciò contribuisce al successo ed alla qualità del nostro servizio per l'intera popolazione adulta e scolastica.

Nuova biblioteca

Ampio risalto anche in questo notiziario comunale viene dato alla realizzazione della nuova biblioteca comunale. Gli aspetti tecnici e di costo, ca. 3.000.000,00 Euro, sono pure ben noti. Per noi del circolo culturale, gestore e responsabile legale della biblioteca «Dante Alighieri» è una bella soddisfazione e premia l'impegno anche dei responsabili della biblioteca stessa: Carlo Leonardelli. Legale rappre-

sentante della biblioteca, Giuseppe Sgarbossa, Presidente del Consiglio di biblioteca, Ennio Toso, collaboratore della biblioteca ed il Consigliere delegato per la cultura in lingua italiana Ivan Sgarbossa che hanno partecipato e dato un contributo importante per la riuscita di un buon progetto. Il nuovo complesso sarà pronto per fine 2010 inizio 2011. L'inizio dei lavori è previsto per la fine di quest'anno.

Un apposito comitato a livello Comunale sta coordinando la progettazione ed i vari stati di avanzamento dello stesso. Oltre al progettista, ai tecnici e agli amministratori comunali, sono presenti nel comitato rappresentanti delle due biblioteche. Per parte nostra sono presenti Carlo Leonardelli, Giuseppe Sgarbossa, Ivan Sgarbossa e Adriano Ambrosi, coordinatore per parte del Comune della nuova biblioteca. 📖

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

Einheimische Familie, 3 Personen, suchen dringend 2-3 Zimmerwohnung, auch teilmöbliert.

Tel. 340 9715163.

CIRCOLO CULTURALE «L. NEGRELLI»

Assemblea generale dei soci del Circolo culturale «Luigi Negrelli»

Un anno di attività del circolo culturale

CARLO LEONARDELLI

SI È TENUTA recentemente l'Assemblea generale dei soci del Circolo culturale «L.Negrelli» di Ora.

All'ordine del giorno c'era il resoconto per l'attività svolta nel 2007 e il relativo rendiconto finanziario. Il Presidente Carlo Leonardelli ha passato in rassegna l'attività sia del circolo culturale che della biblioteca «Dante Alighieri» di cui il circolo è gestore e responsabile legale.

Anche nel 2007, come del resto negli anni precedenti, l'attività del circolo è stata molto intensa, sia per numero di iniziative che per partecipanti alle varie attività culturali.

Filodrammatica:

costituisce la componente forte del Circolo grazie all'attività della «Filo di Ora», abituata ormai a sfornare una nuova commedia ogni anno. Ciò le permette non solo di essere protagonista ad Ora, bensì quello di mettersi in competizione con le più affermate filodrammatiche della Regione. Nel 2007 sono state ben 13 le repliche della commedia «Toccata e fuga» e «La stella a 8 punte», ad Ora ed in Regione.

Grande successo ha riscosso la 5.a rassegna «Ora a teatro», che per la prima volta è stata tenuta nell'aula magna, in cui si sono succedute ben 6 rappresentazioni. La filodrammatica vuole tenere alto il grado di professionalità e di qualità raggiunti. A questo scopo ha potuto usufruire della presenza di un noto regista siciliano, Aldo Lo Castro, autore della commedia «La stella a 8 punte» che si è trattenuto ad Ora, ospite del Circolo culturale. La filodrammatica gode di grande prestigio in provincia e fuori, tale da essere stata selezionata per il concorso regionale «Palcoscenico trentino 2007», rappresentando al tea-

tro S. Chiara di Trento la commedia «Toccata e fuga».

Altre attività culturali:

si sono tenute diverse conferenze, da parte della studiosa Agata Rapisardi, sull'importante tema dell'alimentazione: «Tutto pronto, tutto precotto», «Alimentazione e criteri di acquisto». Altro tema: «Mancano autostima e pensiero positivo».

Mostra:

In estate si è tenuta un'interessante e valida mostra «Dintorni e non...» di Claudio Decarli con opere di tecnica fotografica e di immaginazione. Le opere sono state esposte per più settimane nella biblioteca di Via stazione.

Concerto:

il tradizionale concerto di Natale è stato tenuto lo scorso mese di dicembre nell'aula magna. Ospiti «Le Pleiadi» di Bolzano.

Aspetto finanziario:

Le entrate ed uscite del circolo culturale si aggirano attorno ai 17.000,00 Euro. La Provincia concede un contributo annuo ordinario di ca. 3.300,00 Euro. Il Comune ha concesso lo scorso anno un contributo di 2.500,00 Euro. Altre entrate sono costituite da sponsor, contributo soci ed una parte preponderante dall'attività della filodrammatica.

Per il 2008 l'intento è di riproporre l'impostazione e le iniziative dello scorso anno.


Nei primi tre mesi di quest'anno si è impresso un forte sviluppo all'attività della filodrammatica che ha già raggiunto il ragguardevole nume-

ro di dodici rappresentazioni, in Regione e fuori. È iniziata nel frattempo la 6.a rassegna teatrale «Ora a teatro». Sabato 5 aprile c'è stata la prima rappresentazione. Seguiranno altre tre rappresentazioni, il 12 aprile con Loredana Cont, il 3 maggio la filodrammatica di Romeno con «Cercasi tenore» ed il 10 maggio la compagnia di Lavis, con «Sarto per Signora».

Ricorrenze:

Quest'anno ricorre il Trentennale di fondazione del nostro circolo culturale e della scomparsa di Don Clemente Deflorian, nonché il 20. anniversario della scomparsa di Domenico Mossuto, cofondatore e primo Presidente del Circolo Culturale «L.Negrelli».

Un apposito gruppo di lavoro è già costituito ed operante per predisporre una serie di iniziative.

Il programma verrà portato a conoscenza a tempo debito. 



Vittoria. Finalmente. Il pubblico è entusiasta. Ed ora solo successi. E la prossima settimana? Un duro allenamento e di nuovo in campo, per vincere.

CASSA
DI RISPARMIO

www.cassa.it
Cassa di Risparmio

INFOS



Schwimmbad Forchwald - Piscina Forchwald

Tageseintritt/Ingresso Giornaliero

Kinder bis 5 Jahre/bambini fino a 5 anni	–
Kinder von 5 bis 14 Jahre/bambini dai 5 ai 14 anni	Euro 2,30
Erwachsene/Adulti	Euro 4,20
Kinder Nachmittagskarte ab 16 Uhr/ biglietto pomeridiano dalle ore 16, bambini	Euro 1,20
Nachmittagskarte ab 16 Uhr Erwachsene biglietto pomeridiano dalle ore 16 - adulti	Euro 2,40

Saisonkarte/Abbonamento stagionale

12er Block-Kinder/12 ingressi bambini	Euro 23,00
12er Block Erwachsene/12 ingressi adulti	Euro 42,00
Saisonkarte von 5 bis 14 Jahre/abbonamento stagionale bambini dai 5 ai 14 anni	Euro 27,00
Saisonkarte Erwachsene/abbonamento stagionale adulti	Euro 60,00
Saisonkarte ab 65 Jahren/abbonamento stagionale dai 65 anni	Euro 53,00
Familiensaisonkarte (mindestens 1 Erwachsener und 1 Kind) abbonamento famiglia (almeno 1 adulto ed 1 bambino)	
Kinder von 5 bis 14 Jahren/bambini dai 5 ai 14 anni)	Euro 22,00
Erwachsene/adulti	Euro 55,00

Verschiedenes/Varie

Liegestuhl/sedia a sdraio	Euro 2,00
Kaution/cauzione	Euro 3,00
Sonnenschirm/ombrellone	Euro 2,00
Kaution/cauzione	Euro 3,00

Novità al Bios

Massaggio antigravitazionale

Grazie al pneumomassaggio ritroverete in sole 6 sedute la pelle più liscia, più tonica e la cellulite attenuata.

Venerdì 23 maggio open day al Bios - potrai provare e vedere il risultato del massaggio gratuitamente. - Su prenotazione.

Tante altre offerte ti aspettano con pacchetti anticellulite a partire da 250 euro.

**Solarium a partire da 8 euro - Trattamenti viso più 1
Trattamenti SPA anticellulite 5 più 1**

Ora - P.zza principale 27 - Tel. 0471 811 143

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**





Im Foto v.l.n.r.: FM Matthias Bertoluzza, Kdt-Stv. Stephan Ferrari, FM Pio Job, Kdt. Elmar Gabalin, Grkdt Martin Prenner und Bürgermeister Roland Pichler.

FREIWILLIGE FEUERWEHR

Rückblick auf ein arbeitsreiches Jahr

Freiwillige Feuerwehr zieht Bilanz

WERNER ANHOF UND UWE HEINZ

DIE 47 AKTIVEN Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr Auer trafen sich am 29. März zur 128. Jahreshauptversammlung und hielten Rückblick auf das abgelaufene Jahr.

Kommandant Elmar Gabalin konnte zur Vollversammlung auch Bürgermeister Roland Pichler, Abschnittsinspektor Heinz Zanotti, Bezirksschriftführer Markus Bertignoll sowie Ehrenkommandant Robert Franzelin, Ehrenmitglieder Walter Redolf und Aldo Girardi sowie Mitglied außer Dienst Heinrich Anhof begrüßen.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand der Tätigkeitsbericht 2007.

Die Anzahl der Einsätze war gegenüber dem Vorjahr leicht gesunken. Insgesamt wurde die Wehr zu 59 Einsätzen gerufen, bei welchen sie insgesamt 777 Arbeitsstunden, oft nicht ungefährlicher Art, sowie Hilfe zu jeder Tages- und Nachtzeit leistete. Dies entspricht ca. 98 Arbeitstagen.

Außerdem führte die Wehr ein Übungs- und Schulungsprogramm von insgesamt 1.282 Stunden zur Fortbildung durch.

In der Jahresbilanz scheinen zusammen mit Einsätzen und Übungen sowie Brandschutzdiensten bei

verschiedenen Veranstaltungen im Dorfe insgesamt 2.465 Arbeitsstunden auf. Diese ergeben, aufgeteilt auf 47 aktive Wehrmänner, mehr als eineinhalb Arbeitswochen für die Allgemeinheit.

Hervorzuheben ist vor allem der Brand beim Würstelstand »Viktor's Imbiss« am 17. März 2007.

Bei Ankunft der Feuerwehr stand die gesamte Imbissstube in Vollbrand. Auch der angrenzende Wald hatte bereits Feuer gefangen. Um die Wasserversorgung zu garantieren mussten zwei Zubringerleitungen aus der Etsch bis zum Brandobjekt verlegt werden. Insgesamt standen 27 Wehrmänner für ca. 3 Stunden im Einsatz.

Ein weiterer erwähnenswerter technischer Einsatz waren die Auspumparbeiten in der Tiefgarage der Wohnbaugenossenschaft »Talisman« am 19. August 2007. Dort standen ca. 1.500 m² Garage 20 bis 25 cm unter Wasser. Insgesamt standen hier ca. 14 Wehrmänner für 10 Stunden im Dauereinsatz.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde,

Bezirk- und Landesfeuerwehrverband sowie allen Aurer Vereinen, dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Heinz Zanotti. Bezirksschriftführer und Kommandant der F.F. Neumarkt Markus Bertignoll lobte die gute Zusammenarbeit der beiden Wehren Neumarkt und Auer im Bereich Gefahrgut.

Mit Freude konnten ein junger Wehrman, Matthias Bertoluzza, in den aktiven Dienst aufgenommen werden.

Ehrung von Mitgliedern

Einen besonderen Höhepunkt der Jahreshauptversammlung bildete die Ehrung verdienter und langjähriger Mitglieder. Martin Prenner wurde mit dem Abzeichen in Silber für seine 25-jährige Mitgliedschaft ausgezeichnet. Job Pio, langjähriger Kommandantstellvertreter konnte die Auszeichnung in Gold entgegennehmen, welche vom Landesfeuerwehrverband für 40 Jahre Mitgliedschaft verliehen wird.

Abschließend dankte Feuerwehrkommandant Elmar Gabalin dem gesamten Ausschuss sowie allen Feuerwehrkameraden für die gute Kameradschaft und Zusammenarbeit. 🍷

KVW ORTSGRUPPE AUER

KVW-Auer Jahreshauptversammlung

Ehrengäste und viele Mitglieder folgten der Einladung

FRANZ FISCHNALLER

ORTSVORSITZENDER Ernst Eheim begrüßte bei der heutigen Hauptversammlung am 31. März im Pfarrsaal von Auer mehrere Ehrengäste und viele Mitglieder.

Pfarrer Peter Hofmann erinnerte im Evangelium von der Verkündigung des Herrn an das Geheimnis der Menschwerdung des Gottessohnes.

Ehrenvorsitzende Anna Vescoli gedachte der im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder Wilhelm Giuliani und Klara Natzler.

Tätigkeitsbericht

Im Tätigkeitsbericht 2007 erwähnte der Vorsitzende die Jahreshauptversammlung mit Toni Fiung, die wöchentliche Sozialfürsorge, den Tag der Solidarität mit Patronatssammlung, Suppenonntag, Rosenverkauf am Ostersonntag, Gebiets-tagung und die gute Zusammenarbeit mit der Pfarrgemeinde.

Orts-Frauenvertreterin Angela Prenner berichtete über die durchgeführten Vorträge (Frau und Gesundheit, Sparberatung, Pubertät) und über weitere Angebote der Ortsgruppe wie Gesundheitsturnen, Geburtstagsgratulationen, Seniorenfahrt nach Mareit und Adventfeier. Eine Tagesfahrt führte nach Kastelbell und Trafoi zu den »Hl. Drei Brunnen«; Ziel der Herbstfahrt mit Törggelen war Sarnthein.

Herrn Pfarrer Peter Hofmann wurde für den geistlichen Beistand und die Bereitstellung der Räume im Pfarrzentrum gedankt. Ein Dank erging auch an die Gemein-

deverwaltung für den gewährten jährlichen Spesenbeitrag.

Sozialfürsorger Leo Gärtner berichtete von der unentgeltlichen Beratungstätigkeit des Patronats ACLI/KVW. Voriges Jahr wurden in Neumarkt 3.680 neue Anträge bearbeitet; an Familien in Auer wurden letztes Jahr ca. 214.000 Eu-

genden Durchschnittsalters der Bevölkerung sind auch die Pflegefälle im Zunehmen. Dazu war eine gesetzliche Regelung zur Pflegesicherung notwendig. Absicht des Gesetzes ist es, dass Pflege möglichst daheim erfolgen sollte. Die Mittel werden über Steuereinnahmen des Landes gedeckt. Die Pflege-

fälle werden in vier Stufen eingeteilt und werden mit einem monatlichen Beitrag von 510,00 Euro bis 1.800,00 Euro unterstützt.

Ehrungen

Für 50-jährige Mitgliedschaft wurde Bruno Kaufmann geehrt. Für 25 Jahre Treue zur Ortsgruppe wurden Judith Glöggel Saltuari, Margarethe Micheletti Fedrizzi, Veronica Nussbaumer Spornberger, Maria Plunger Platter, Brigitte Seebacher Gabalin, Paula Zelger und Gertrud Zwerger Runggaldier mit einer Urkunde ausgezeichnet.

Neuwahlen

Auch die Neuwahl des Ortsausschusses stand an. Mangels neuer Kandidaten wurde der bestehende Ausschuss wie folgt bestätigt: Siegfried Anhof, Ernst Eheim, Franz Fischnaller, Anna Greif Köhl, Gerhard Giuliani, Alberta Haas Raich, Edith Mair Bertoluzza, Alois Mauracher, Hilde Orian Redolf und Ossanna Julius.

Dankeschön

Der Vorsitzende dankte Angela Prenner für ihren 6-jährigen Einsatz als Frauenvertreterin der Ortsgruppe und bedauerte sehr ihr Ausscheiden aus dem Ausschuss.

Mit dem Dank an alle Mitwirkenden und einem Umtrunk schloss die Versammlung. 🍷



Aufmerksame Zuhörer während der Vollversammlung des KVW.

ro an Beiträgen ausbezahlt.

Der Leiter der Seniorengruppe, Julius Ossanna, erwähnte im Tätigkeitsbericht 2007 Preiswatten, Vorträge, Faschingsfeier, Wohnberatung, Fahrten nach Lana, Meran, Ahrntal, Altrei, Osterfeier und Tanzkurs.

Kassier Julius Ossanna präsentierte den Kassabericht und zeigte Bilder über die Tätigkeit der Ortsgruppe.

Bürgermeister Roland Pichler dankte dem KVW für seinen sozialen Einsatz.

Josef Stricker sprach zum Thema »Pflegesicherung«. Das Gesetz ist eine große sozialpolitische Errungenschaft, wofür lange gekämpft wurde. Aufgrund des stei-

JUGENDDIENST UNTERLAND

Unterlandler Spieltage waren wieder ein voller Erfolg

Heuer erstmals in 11 Gemeinden vor Ort

JÜRGEN GEIER

IN DER ZEIT vom 12. Februar bis zum 2. März standen das Unterland und der Regglberg wieder ganz im Zeichen von Spiel und Spaß. In allen Unterlandler Dörfern fanden die beliebten Spieltage statt. Am 2. März war der Jugenddienst zu Gast im Haus der Vereine von Auer. Über 150 Spiele standen dabei den Besuchern zur Auswahl. Die Spieltage wurden vom Jugenddienst Unterland in Zusammenarbeit mit örtlichen Vereinen, Jungscharen- und Jugendtreffs organisiert und waren sehr gut besucht.

Wie Jürgen Geier, Mitarbeiter des Jugenddienstes erklärt, sind die Spieltage bei den Kindern und Jugendlichen nicht mehr wegzudenken. »Vor fast 10 Jahren hat alles ganz klein angefangen, dann haben wir unsere Angebote ständig ausgebaut und heuer waren wir erstmals in allen Gemeinden des Unterlandes mit den Spielen vor Ort.«

Die Spieltage dienen nicht nur der reinen Freizeitgestaltung, sondern erfüllen auch einen pädagogischen Zweck. Siegrid Zwerger, pädagogische Mitarbeiterin des Jugenddienstes erklärt: »Wir arbeiten mit mehreren Grundschulen des Unterlandes eng zusammen. Am Vormittag kamen die Schüler zu uns und wir stellten ihnen neue Spiele vor. Wir motivieren die Schüler, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen und bieten ihnen so die Möglichkeit, die Freizeit sinnvoll zu verbringen. Gerade der soziale Aspekt der Spieltage ist uns sehr wichtig.«

Die Spieltage waren ein beliebter Treffpunkt für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Dabei hatten alle die Möglichkeit, eine Vielzahl an unterschiedlichen Gesellschafts-, Karten- und Strategiespielen kennenzulernen und kostenlos auszu-

Die Kinder unterhielten sich prächtig mit allerlei Spielen während der Spieltage im Vereinshaus von Auer.



ARCHIV JUGENDDIENST UNTERLAND

probieren. Hoch im Kurs standen Spiele wie »Burgritter«, »Schlauer Bauer«, »Zoff im Hühnerhof«, »Pizza Flitzer«, »Beppo der Bock«, »Häuptling Wackelmix« und »Die kleine Hexe«. Während der Spieltage gaben viele freiwillige Spielbetreuer allen Interessierten Anleitungen und Spieletipps. Finanziell unterstützt wurden die Spieltage

von der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, dem Amt für Jugendarbeit und den Raiffeisenkassen.

Der Jugenddienst Unterland dankt allen freiwilligen Helfern, den Mitarbeitern des Jugendtreff Joy und der Gemeindeverwaltung für die wertvolle Mithilfe und die gute Zusammenarbeit. 🍷

**Hotel - Restaurant - Pizzeria**

Sonntag, 25. Mai, Grillabend mit Live Music

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
 Detail- Verkauf

Impianti termosantari
 Vendita al dettaglio

Auer/Ora
 Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
 Fax 0471 814 445



Geburtsstagsfeiern, Heiterkeit und strapazierte Lachmuskeln sind ein Muss bei den Auerer Senioren (wie bei der Faschingsfeier in Neumarkt).

SENIOREN

Tätigkeitsbericht der Seniorengruppe Auer

Mittwochtreffs, Tagesausflüge, Vorträge und besinnliche Stunden

JULIUS OSSANNA

REGELMÄSSIG EINMAL in der Woche, ausgenommen in der Sommerpause, pflegt der Seniorenausschuss die Gemeinschaft unter den Senioren. In gemütlicher Runde werden den älteren Menschen Vorträge, Filmvorführungen, Messfeiern, Geburtstagsgratulationen, Kulturfahrten und auch Spielnachmittage mit Kaffee, Tee und Gebäck im Pfarrzentrum angeboten.

Wie jedes Jahr im Monat Jänner, fing die Tätigkeit mit einem Preiswatten an. Dieser Spielnachmittag mit den tollen Preisen führte die Gemeinschaft in eine fröhliche Runde. Hier möchte der Ausschuss den Aurer Firmen, Geschäften, Restaurants, Pizzerias, Reisegesellschaften und Geldinstituten für die großzügigen Spenden herzlich danken.

Des Weiteren wurde ein Diavortrag mit Helmut Zelger über »Senegal« vorgeführt. Herr Hans Vencri wurde eingeladen, der den Senioren einen Diavortrag über »Landschaft Südtirol« zeigte. Gegen Ende Jänner folgte die Vorstellung des Jahresprogramms 2007 mit Abschlussrechnung 2006. Mit einer Messfeier mit Krankensalbung, zelebriert von unserem Herrn Pfarrer, fing der Februar an, gefolgt

von einer Faschingsfeier mit dem »Zillertaler Duo« im Pfarrzentrum und abschließend der Vortrag »Gedanken zur Fastenzeit« mit Frau Christl Maffei. Der Vortrag Wohnberatung für Senioren mit Frau Lisa Mauroner, der Besuch in der Wetterdienststelle in Bozen, der Film über Josef Mayr Nusser und der Vortrag »Ach Sie sind ein Christ, wie lebt man das« mit Frau Mumelter, das wurde für die Senioren im März organisiert. Im darauf folgenden Monat hat der Ausschuss folgende Einladungen verteilt: Eine Kreuzwegandacht in Lana mit Pater Roland Faustin, eine Osterfeier im Pfarrzentrum mit Pfarrer Peter Hofmann und eine Gesprächsrunde mit Gemeindevertretern. Anfang Mai besuchten die Senioren die Brauerei Forst in Meran und eine Woche später wurde ein Spargelnachmittag im Pfarrzentrum organisiert. Frau Theresia Gozzi Degaspero aus Margreid las ihre Mundartgedichte vor. Mitte Mai fand die Frühlingfahrt ins Ahrntal mit Besichtigung der Klöppelschule in Prettau und das Krippenmuseum Maranatha in Luttach statt. Mit der Vorlesung und Vorstellung des Buches durch die Autoren »Wie die Schwalben flogen

sie aus« endete der Monat Mai. Vor der Sommerpause wurde den Senioren der Vortrag »Augen auf beim Kauf« mit Frau Edeltraud Kaserer Kiebacher angeboten. Die Grillparty im Pfarrzentrum schloss das erste Halbjahr erfolgreich ab.

Nach der Sommerpause wurden die Senioren Mitte Oktober wieder zu den Mittwochstreffen eingeladen. Mit der Vorstellung des Programms für die nächsten Monate und der Zwischenbilanz der Einnahmen und Ausgaben des Vereins, fing die Tätigkeit an. Die Fahrt nach Altrei zur Verkostung des Altreierkaffees, das Törggelen im Pfarrzentrum und die Weinverkostung im Felsenkeller, das waren die Highlights im Oktober. Im November organisierte der Ausschuss einen Tanzkurs von 10 Einheiten, wobei 19 Senioren fleißig mitmachten, zwei Filmnachmittage »Meine Heimat, meine Berge« und »Berge, Burgen und neuer Wein«, einen Diavortrag mit Dekan Rudolf Grieser über »Wo Wasser, da Leben«. Zur Vorbereitung der Adventszeit wurden Kränze gemeinsam gebunden. In der Adventszeit war ein Spielnachmittag angesagt und nicht zuletzt die Adventfeier mit Pfarrer Peter Hofmann. 🍷



Jugendliche im Kulturzentrum Point beim Erlernen marokkanischer Kartenspiele.

JUGEND KULTURZENTRUM POINT

Eine Woche lang anders Watten

Erfolgreicher Beginn eines spielerischen Integrationsprozesses

HUBERT FISCHER

BEIM WATTEN kommen die Leute zusammen. Neuerdings auch bei Runda, dem traditionellen marokkanischen Kartenspiel. Das hat sich in der vorigen Woche in 4 Jugendzentren (Jugendtreff

Sterzing, Point in Neumarkt, Ufo in Bruneck, Papperlapapp in Bozen) und im Haus der Solidarität gezeigt.

Der in Südtirol lebende Abdelouahed El Abchi, kurz Abdel genannt, hat bei Edition Raetia ein Buch mit marokkanischen und südtirolerischen Kartenspielen veröffentlicht, welche bei dieser Gelegenheit vorgestellt und gleich ausprobiert wurden. Wenn die Watter das marokkanische Runda auch schneller als die anderen erfassten, so kamen auch diese bald auf den Geschmack.

Jung und Alt zeigten sich auch im Point vom spielerischen Kulturaustausch begeistert. Marokkanische Jungen waren stolz darauf, dass sich für »ihr« Spiel auch Südtiroler interessierten. Alle hatten

ihren Spaß und es wird sich sicher wieder mal die Gelegenheit bieten »a Karterle zu mochn!«

Das Jugend-Kultur-Zentrum Point hat zum Abschluss der Veranstaltung vom Amt für Jugendarbeit ein Buch von Abdel El Abchi samt Karten bekommen um so das Erlernen dieses Spieles zu fördern. Damit wird ein konkreter Beitrag zum Europäischen Jahr des interkulturellen Dialogs 2008 geleistet. 🇲🇦

BEKANNTMACHUNG

Der Carnevalverein Aurora gibt bekannt, dass das Kinderzeichnen am Sonntag, den 18. Mai stattfindet.

Private Kinderbetreuung

Falls Sie auf der Suche nach einer privaten Betreuung Ihrer Kinder, während der Sommerferien sind, können Sie sich an den Jugenddienst wenden. Wir vermitteln Ihnen gerne junge und begeisterte Schüler und Studenten in ihrer Umgebung.

Kontakt:
Jugenddienst Unterland
Telefon: 0471/812717 oder
Handy: 3397563377

MALER ERWIN GRUBER

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen und wirtschaftlichen Innenausbau

Pittura, verniciatura,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
38040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175



Im Bild v.l.n.r. der neue Ausschuss: Stephan Trentini, Michael Köhl, Simon Gallmetzer, Fabian Alegre, (vordere Reihe) Silvia Weihrater, Alexander Tangl und Miriam Raffaelli.

JUGENDTREFF JOY

Mitgliederversammlung mit Neuwahlen im Joy

Infos über Jahresabschlussrechnung, Tätigkeit und Finanzierungsprogramm

MIRIAM RAFFAELLI

AM 29. MÄRZ fand im Jugendtreff Joy die Mitgliederversammlung mit anschließenden Neuwahlen des Ausschusses statt. 14 Mitglieder und der vollständige Ausschuss nahmen an der Sitzung teil. Die Jugendlichen wurden über die Jahresabschlussrechnung, den Finanzierungsplan für das Jahr 2008, den Tätigkeitsbericht sowie über das Tätigkeitsprogramm informiert.

Der hauptamtliche Mitarbeiter besprach mit den Jugendlichen die Ideenvorschläge, welche die Joy-Besucher in einem Fragebogen vorgebracht hatten.

Anschließend fanden die Neuwahlen des Ausschusses statt. Ein Mitglied des Ausschusses kandidierte nicht mehr für den Vorstand und zwei weitere Interessierte ließen sich auf die Kandidatenliste setzen. Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns alle vom Jugendtreff bei Christine Gallmetzer für ihren tollen Einsatz bedanken. Wir waren ein tolles Team und konnten immer wieder tolle Veranstaltungen für die Jugendlichen, genauso wie

die Öffnungszeiten gestalten. Weiterhin heißen wir Stephan Trentini und Simon Gallmetzer herzlich im neuen Ausschuss willkommen. Wir werden künftig weiter versuchen die Anliegen der Jugendlichen zu vertreten, genauso wie wir einen Beitrag zum Dorfgeschehen leisten wollen. 🐾

Anzeige

Der Jugendtreff bräuchte:

**Ein Sofa
Einige Tassen**

Sollte jemand nicht wissen wohin mit diesen Gegenständen und bereit sein, diese dem Jugendtreff kostenlos zu überlassen, kann er sich unter der Nummer:

333/6176500

bei Silvia (nachmittags) melden. Wir wären sehr dankbar dafür und würden auch selber einen Abholdienst organisieren.



**Verschönerungsverein Auer,
Katholische Frauenbewegung
und die BäuerInnen laden ein zum**

BLUMENWETTBEWERB 2008

Zugelassen sind blumengeschmückte

**Balkone,
Parkanlagen
und Gärten.**



Weitere Informationen erteilt die Feriendestination Castelfeder, Hauptplatz Nr. 5, Auer.

Anmeldung im Tourismusbüro Feriendestination Castelfeder.

Anmeldeschluss ist der **20. Mai 2008!**



Egon DeNadai und Pepi Bonell.

HEIMATBÜHNE AUER

Vollversammlung mit Neuwahlen

Egon DeNadai neuer Obmann

KATHRIN ANHOF

PEPI BONELL gab seinen Rücktritt als Obmann bekannt. In der Zeit als Obmann hat Pepi sehr viel bewirkt und erreicht. Vor allem war es ihm möglich, den Theaterverein nach einer langen Pause wieder aktiv werden zu lassen. Auf diesem Wege möchten wir uns recht herzlich für seine Bemühungen und seinen Einsatz bedanken.

Zum neuen Obmann wurde Egon De Nadai gewählt. 🍷

KFS ORTSGRUPPE AUER

Krabbelgottesdienste gestartet

Neuwahlen im Herbst

KLARI FLORIAN

NACH DER ZEITWEILIGEN Unterbrechung der Tätigkeit hat sich nun eine neue Arbeitsgruppe für den Katholischen Familienverband Auer gefunden: Di Bella Astrid, Florian Klari, Silgoner Elfriede und Kaufmann Franz als Vorsitzender.

Der Start wurde bereits beim Markusmarkt mittels eines Spielestands für Kinder gemacht und auch der erste Krabbelgottesdienst fand am 30. April statt. Der nächste Krabbelgottesdienst findet am Mittwoch, den 27. Mai um 15.00 Uhr statt, dazu wird herzlich eingeladen.

Ein aufrichtiger Dank und Anerkennung gilt dem vorherigen Ausschuss, insbesondere Rita Nussbaumer für ihre zahlreichen Initiativen. Dankeschön!

Nach dieser ersten Einarbeitungsphase wird der offizielle Beginn mit Wahlen usw. im Herbst stattfinden.

Die Startgruppe hofft bei den geplanten Aktivitäten auf weitere Begeisterte, welche zur Mitarbeit bereit sind und dadurch der Ortsgruppe Bereicherung bringen. 🍷



informiert • informa

Ausflug nach »Garadaland« wird auf Sonntag, den 25. Mai verschoben. Das Kinderfest auf dem Spielplatz Feldhütten findet am Sonntag, den 04. Mai, ab 14:00 Uhr statt. Wir freuen uns auf eine zahlreiche Beteiligung.

La gita a «Gardaland» viene rimandata alla data di domenica 25 maggio 2008.

Ricordiamo inoltre il nostro prossimo appuntamento in scadenza: 04.05.2008 «Festa del bambino» presso il campetto Feldhütten, dalle ore 14:00 in poi.

Vi aspettiamo numerosi!

JAHGANG 1961 KUNDMACHUNG • CLASSE 1961 AVVISO

Liebe Jahrgangskolleginnen und -kollegen!

Unser 47-ster ist wahrlich ein guter Grund zum Feiern und dazu möchten wir Euch alle herzlich einladen. Wir treffen uns am Samstag, **25. Mai 2008 um 8.00 Uhr im Gasthof zur Mühle** in Auer und starten anschließend mit Privatautos nach Aldein zur »**Bletterbachwanderung mit Führung**« (ca. 3 Stunden). Um 13:00 Uhr gibt es dann auf der Lahneralm ein gemeinsames Mittagessen (wer will kann auch direkt zur Lahneralm kommen). Bitte allen anderen Jahrgangskollegen weitersagen und eine eventuelle Teilnahme unter der Nummer 339 1419918 innerhalb 22. Mai melden. Der Jahrgang 1961!

Care coscritte, cari coscritti!

Il nostro 47esimo è un'ottima occasione per ritrovarci e festeggiare in allegria. Ci troviamo all'albergo »**Mühle**« a Ora **sabato, 25 maggio 2008 alle ore 8:00**. Successivamente proseguiamo con macchine private verso Aldeino per un'escursione nel Parco geologico »**Bletterbach**« (ca. 3 ore). Alle ore 13:00 ci troviamo poi alla malga Lahner per il pranzo (chi vuole può anche venire direttamente alla malga). Ditelo a tutti i coscritti e comunicate un'eventuale partecipazione al numero 339-1419918 entro 22 maggio. I coscritti del 1961!



I soci del gruppo ANA di Ora che preparano ogni anno la maccheronata per i paesani.



I giovani del Centro Don Bosco con alcuni soci dell'associazione «Quelli della Notte». Sullo sfondo il televisore ed il videoregistratore donati.

ANA ORA

12° Maccheronata Alpina

Gastronomia in piazza principale

GIANCARLO TAMANINI

COME OGNI anno il gruppo Alpini di Ora ha organizzato e realizzato la tradizionale maccheronata in piazza. Da qualche anno il consueto appuntamento gastronomico è stato abbinato alla festa di San Giuseppe, collocandolo al sabato più vicino alla ricorrenza. La splendida giornata di sole ha fatto da cornice ad un appuntamento atteso dall'intera comunità che ha partecipato in grande numero. I cuochi del nostro gruppo A.N.A. si sono fatti onore proponendo maccheroni al ragout e alle sarde. Le pietanze, distribuite con la tradizionale e collaudata capacità e professionalità dai nostri Alpini, hanno fatto sì che i nostri ospiti abbiano potuto assaporarle in tutta la loro bontà e freschezza contando anche su un buon bicchiere di vino o una bibita e sulla simpatia alpina.

La giornata conviviale ha dato la possibilità di unire per un paio di ore una gran parte di comunità di Ora che, di anno in anno, si dà appuntamento «dai Alpini» e approfitta per sedersi e scambiare alcune parole in piazza come si faceva una volta. La piazza di Ora diventa in questa occasione di proprietà degli Alpini che la trasformano in sa-

I RAGAZZI DEL VENERDI

Quelli della Notte per i giovani del Centro Don Bosco

Televisore e videoregistratore donati ai giovani

TULLIO BONAZZO

L'ASSOCIAZIONE «Quelli della Notte» è da sempre impegnata ad aiutare il prossimo. Questa volta hanno pensato di fare un gradito omaggio a tutti i giovani che frequentano il Centro Parrocchiale Don Bosco. Nei giorni scorsi, infatti, è arrivato un televisore da 32 pollici corredato di videoregistratore con DVD e videocassette. Un regalo veramente utile e del quale si sentiva la mancanza, per tutti i giovani che frequentano il Centro Don Bosco. Come ben sapete sono due i gruppi di giovani che svolgono attività nel Centro: il gruppo dei ragazzi in età di scuola elementare, che si ritrovano tutti i sabati pomeriggio, ed il gruppo dei ragazzi del venerdì, in età di scuola media e superiore, che si ritrovano, come dice il nome, ogni venerdì sera. Inoltre nel Centro Don Bosco viene effettuata la preparazione ai

sacramenti della comunione e della cresima, e le nuove apparecchiature elettroniche possono quindi essere di aiuto anche per questo. A nome di tutti i giovani, dei responsabili dei gruppi giovanili e di Don Luciano Mabritto, ringraziamo sentitamente i soci dell'associazione «Quelli della Notte» per la loro sensibilità ed attenzione nei confronti dei ragazzi. 🍷

la da pranzo, dove in allegria si trascorrono ore piacevoli. Alla fine, come per magia, ma in realtà grazie alla precisa organizzazione, tutto svanisce e la piazza ritorna alla sua solita vita. Un applauso ai ragazzi del gruppo ANA di Ora e un arrivederci al prossimo anno. 🍷



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



Der neue LVH-Ortsausschuss von Auer mit den Ehrengästen der Versammlung: (v.l.n.r.) Bürgermeister Roland Pichler, Moritz Heinz, LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli, Ortsobfrau Johanna Falser, die Ausschussmitglieder Andreas Falser, Hannes Haas, Stephan Masoner, Irene Huez und LVH-Präsident Herbert Fritz.

LVH-ORTSGRUPPE AUER

Johanna Falser ist LVH-Ortsobfrau

Jahresversammlung der Handwerker

TOBIAS EGGER

DIE ORTSGRUPPE Auer im Landesverband der Handwerker hat eine neue ehrenamtliche Vertreterin an ihrer Spitze. Auf der Jahresversammlung im Hotel »Kaufmann« wurde kürzlich Johanna Falser zur neuen LVH-Ortsobfrau gewählt. Sie folgt auf den bisherigen Ortsobmann Rainer Pichler, der nicht mehr kandidierte.

Auch im Ausschuss der Aurer Handwerker gibt es Veränderungen. Neu im LVH-Ortsausschuss sind Andrea Falser, Hannes Haas und Irene Huez. In ihrem Amt bestätigt wurden Moritz Heinz, Gottfried Falser und Stephan Masoner.

LVH-Präsident Herbert Fritz und LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli gratulierten der neuen Obfrau und dem Ausschuss. Sie überreichten dem früheren Obmann Pichler und Ausschussmitglied Heinz für über zehn Jahre ehrenamtliche Tätigkeit die Bronzene Ehrennadel des LVH.

Fritz sprach verbandspolitische Themen an und begrüßte die neue Handwerksordnung und die Einführung der Berufsmatura. Die Nachbesserung des LVH

Johanna Falser



bei der Reform der Wirtschaftsförderung des Landes habe die Hälfte der Handwerksbetriebe vor dem drohenden Ausschluss von Förderungen bewahrt. »Durch die Intervention des LVH bleibt die notwendige Unterstützung für Investitionen der Betriebe gesichert«, so der LVH-Präsident.

Bezirksobmann Rizzolli unterstrich die Leistungen des Verbands auf allen Ebenen, wie den Einsatz in Rom für Steuerentlastungen gerade für Klein- und Mittelbetriebe.

Über steuerliche Neuerungen und ihre Auswirkungen auf den Betriebsalltag berichtete LVH-Mitarbeiter Hermann Pfattner.

Grüßworte an die Ortsgruppe richtete der Aurer Bürgermeister Roland Pichler. 🐾



Lavoretti a mano.

CASA DI RIPOSO PROSSLINER

«Dal paese alla casa di riposo»

Tante le iniziative per gli anziani

MARIA ANTONIA BACCA

È UN'INIZIATIVA della casa che ha come obiettivo quello di portare ai nostri anziani i vari intrattenimenti del paese. Nell'occasione ricordiamo e ringraziamo con affetto tutte le persone che in questi anni hanno dato il loro contributo, sostenendo così la nostra iniziativa.

Di recente ci hanno fatto visita due ragazzi del paese, Jakob e Tobias Wieser, che hanno rallegrato gli ospiti suonando con bravura i loro strumenti.

Anche i bambini della scuola materna di lingua tedesca hanno trascorso una mattina divertente con i nonni della casa di riposo. Insieme hanno fatto lavoretti a mano, disegnato, cantato e raccontato storielle.

Una gradita sorpresa è stata la partecipazione del coro di Egna »Freizeitchor«. Con i loro canti hanno toccato i cuori degli ospiti, che hanno ascoltato con entusiasmo e cantato insieme al coro i brani ai loro famigliari.

L'esibizione è stata emozionante, coinvolgente, superando ogni aspettativa. Dopo la fatica del canto, il piacere della gola, bevendo un sorso tra un pasticcino e l'altro, scambiandosi quattro chiacchiere a vicenda. Grazie a tutti per l'impegno e la gioia che regalate ai nostri anziani. 🐾

KIRCHENCHOR AUER

Chöre singen in Auer

12 Chöre zu Gast in der Aula Magna beim Bezirkssingen

KONRAD SANTA

UNSER CHORLEITER Elmar Grasser in seiner Funktion als Bezirkschorleiter lancierte die Idee eines Chöretreffs bei uns in Auer. Sofort nahm der Südtiroler Sängerbund Bezirk Bozen diesen Vorschlag auf. Unter dem rührigen Bezirksobmann Georg Patauner wurde die Idee in die Tat umgesetzt. Der Ausschuss im Kirchenchor Auer traf sich mit Vertretern des Bezirksausschusses um die Räumlichkeiten für so eine Großveranstaltung zu besichtigen. Es stellte sich sofort heraus, dass das neue Konzerthaus und die gleich danebenliegende Musikschule bestens geeignet sind, solche Großveranstaltungen abzuhalten. Besonders von unserem Konzerthaus und dem Foyer waren die Verant-

wortlichen und später auch die vielen Gastsänger angetan.

Viele Zuhörer waren gekommen. Der Sängerbund-Bezirksobmann und unser Bürgermeister hießen die Chöre und Zuhörer willkommen. Bürgermeister Roland Pichler meinte: »Wo gesungen wird, da lass dich nieder...« Diesem Aufruf haben viele Folge geleistet und warteten nun gespannt auf den Auftritt der einzelnen Gastchöre. Der Konzertsaal war während der gesamten Vorstellung der 12 angereisten Chöre voll ausgelastet. Geboten wurde ein buntes Programm, vom klassischen Volkslied bis hin zum »Yesterday« von den Beatles. Es wurde manch rührseliges bis heiteres Lied mit Fleiß vorgetragen. So sang der Männchor

Völs das Lied vom »Tatzlwurm« und der Männergesangsverein Gries war in seinen Liedern dem »Lagrein und Schnaps« leicht zusetzen. Auer trat mit dem Kirchenchor und dem Männerchor auf.

Da das Wetter sehr ungewiss war, hatte sich der Kirchenchor Auer kurzerhand entschlossen, die Essensbänke in die nahe liegende Turnhalle der Oberschulen zu verlegen. Dort klang dann der Abend mit Ziehharmonika aus. So mancher Sänger schwang noch kurz das Tanzbein und so endete gegen Mitternacht diese erfolgreiche Veranstaltung. Das gute Gelingen dieser Veranstaltung ist der hervorragenden Zusammenarbeit zwischen mehreren Vereinen von Auer anzurechnen. 🍷

ELKI AUER

Tabaluga - Das Musical

Kinder begeistern die Zuschauer

ELKE UNTERHOLZNER UND BEATE MITTERSTÄTTER

GROSSEN ERFOLG brachte am Sonntag, den 6. April, das Kindermusical Tabaluga. 25 Aurer Kinder begeisterten Jung und Alt in der vollbesetzten Aula Magna.

Das Vorprogramm wurde von den 8 Kinderbauchtänzerinnen um Lehrerin Katja gestaltet, die mit ihren Hüftschwüngen die Menge begeisterten.

Mit tosendem Beifall wurden die Kinder bei ihrem Einzug empfangen.

Die Geschichte, die von den Kindern erzählt wurde, handelte vom kleinen Drachen Tabaluga, der die Liebe sucht. Doch auf dem Weg dahin begegnete er nicht nur Freunden, sondern auch einigen die ihm sein Glück nicht gönnen.

Mit Hilfe von seinen Freunden besiegte er am Ende das Böse und rettete seine Lilli.

Trotz kurzer Probezeit gelang es den Darstellern, die Zuschauer in ihren Bann zu ziehen. Alle Kinder, egal ob groß oder klein, waren stets voller Eifer und Elan an den Proben beteiligt. Am meisten begeisterte sie die Arbeit mit der Musik. Sie studierten die Tänze und Texte ein und waren stets füreinander da.

Ob beim Empfang, in der Maske, beim Umkleiden oder im Saal waren viele helfende Hände im Einsatz. Für die Rolle des Magiers konnten wir Christian Federer gewinnen und Peter Gruber übernahm die gesamte Musik.



Der Magier und Tabaluga.

Wir vom Elki Auer hatten große Freude an der Zusammenarbeit mit den Kindern und ganz besonders über den Zusammenhalt der Dorfgemeinschaft die wir erfahren durften. DANKE! 🍷

SPORT



Nach der Neuwahl von Ivan Sgarbossa ist der ASC Auer Ora Raiffeisen wieder vollständig. • Il direttivo dello ASC Ora Raiffeisen.

ASC AUER RAIFFEISEN

Jahresvollversammlung des ASC Auer Raiffeisen

Neues Ausschussmitglied gewählt

CHRISTINE HAAS

AM DONNERSTAG, 17. April fand die jährliche Vollversammlung des Sportclub Auer – Raiffeisen statt. Nach der Verlesung des Protokolls der letzten Vollversammlung und nach dem Bericht der Kassarevisoren wurde ein neues Ausschussmitglied gewählt. Ivan Sgarbossa ersetzt Giorgio Giovanelli, welcher vorzeitig seinen Rücktritt erklärt hatte.

Höhepunkt der diesjährigen Vollversammlung waren die Prä-

sentationen der neun Sektionen, mit denen sie sich der Dorfgemeinschaft vorgestellt haben. Jede Sektion nutze die Möglichkeit anhand einer netten Fotopräsentation die sportlichen und gesellschaftlichen Ereignisse im abgelaufenen Jahr 2007 Revue passieren zu lassen.

Der Sportclub Auer wünscht allen Mitgliedern einen sportlichen und erholsamen Sommer. 🍷



Ivan Sgarbossa, neues Ausschussmitglied.
Ivan Sgarbossa, il nuovo socio del direttivo.

ASC ORA RAIFFEISEN

Assemblea generale dello Sportclub Ora Raiffeisen

Eletto un nuovo membro del consiglio

CHRISTINE HAAS

GIOVEDÌ, 17. aprile si è tenuta l'annuale assemblea generale dello Sportclub Ora Raiffeisen. Dopo la lettura del bilancio dell'anno 2007 e dopo aver sentito il protocollo dei revisori dei conti, l'assemblea ha deliberato all'unanimità quanto presentato dal consiglio.

Ivan Sgarbossa è stato eletto successivamente dall'assemblea quale

nuovo membro del consiglio, dato che Giorgio Giovanelli ha presentato le sue dimissioni anzitempo.

Alla parte ufficiale ha fatto seguito la presentazione dell'attività agonistica e sociale dell' scorso anno 2007 da parte delle nove sezioni appartenenti allo Sportclub.

Lo Sportclub augura a tutti i soci una felice stagione estiva. 🍷

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und **MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
• **OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISHOCKEY

U12 wird Vize-Italienmeister - 1:2 im Finale gegen Ritten Sport

Grandiose Leistung dank Jugendtrainer Roland Flöss

GABRIEL TSCHÖLL

IN EINEM INTERVIEW im Jänner sagte der Jugendtrainer aus Rosenheim Roland Flöss: »Die U12 konnte sich im Laufe der Saison spielerisch verbessern, die Mannschaft wuchs mehr zusammen. Es ist uns gelungen, zu den großen Traditionsvereinen aufzuschließen. Mit diesem Team ist aber noch alles möglich...«

Wie wahr! Nach dem Abschluss der regulären Meisterschaft lag man auf Rang fünf. In den Playoffs steigerte sich die Mannschaft stetig und nahm die Hürde TOP16 und TOP8.

Das Juniorteam Auer-Neumarkt verfügt bekanntlich über keine Halle. Am Finalwochenende wurde ein Training am Samstag Früh in der Eiswelle abgehalten und am Nachmittag das alles entscheidende Spiel, ob man ins Finale kommt gegen den HC Pustertal. Nach dramatischem Hin und Her musste schließlich das Penaltyschießen entscheiden. Michael Massar verwandelte den Penalty des zweiten Durchgangs, während Tizian Giovanelli den nächsten Anlauf der Pusterer parierte. 3:2 und das Juniorteam stand im Finale!

Sonntag, 6. April, Sterzing, Discoarena. Im ersten Spiel gewann der HC Pustertal diesmal relativ klar gegen Eppan/Kaltern mit 5:1 und sicherte sich Rang drei.

Um 15 Uhr stieg das große Finale. Weiß-rote »Wild Goose«-Fahnen und blau-weiß-rote »Auro-frogs«-Fahnen und Luftballons wehten vereint für das Juniorteam Auer-Neumarkt. Trommeln und Hupen heizten die Stimmung an.

Das Spiel gestaltete sich sehr ausgeglichen, wobei unser JT sehr diszipliniert seine Positionen einhielt. Das erste Tor erzielten die Rittner. Kurz danach konnte aber der Ausgleich erzielt werden. Luca Ianeselli war der Torschütze.

Das zweite Drittel blieb torlos,



Tobias Brighenti, Valentin Christoph, Frederic Fava, Ute Fava – Betreuerin, Simon Ferrara, Roland Flöss – Trainer, Georg Gallmetzer, Tizian Giovanelli, Raphael Giraltoni (nicht auf dem Foto), Martin Graf, Martina Graf (Betreuerin), Luca Ianeselli, Michael Massar, Giorgio Matteazzi, Alex Nagele, Diego Manfaro, Marlan Pedrini (Kapitän), Hannes Plattner, Kilian Plattner, Patrick Prantl, Moritz Steiner, Karl Anton Steiner (Co-Trainer), Matteo Toniatti, Luca Yepes. Im Bild auch der Koordinator des Juniorteam Neumarkt, sowie Vizepräsident HC-Neumarkt Manfred Zanotti und Sektionspräsident Tobias Kaufmann.

einige gute Chancen konnten auf beiden Seiten nicht verwertet werden. Im gesamten Spiel sehr gute Leistung der beiden Torhüter Tizian Giovanelli und Moritz Steiner. Im dritten Spielabschnitt stieg die Spannung nochmals, wieder waren es die Rittner, die, in der fünften Minute, mit 2:1 in Führung gehen konnten. Unsere Jungs unternahmen alles, aber Ritten igelte sich im eigenen Verteidigungsdrittel ein und uns wollte kein Tor mehr gelingen.

Ein bis zum Schluss spannendes und sehr faires Endspiel brachten den Rittnern einen der zahlreichen

Italienmeistertitel ein, aber den ersten gegen Auer-Neumarkt!

Dem U12-Team einen zu Beginn der Saison nie prognostizierbaren Erfolg und einen wunderschönen Vizemeistertitel.

Jugendtrainer Roland Flöss bleibt ein weiteres Jahr in Auer

Die Vereinsleitungen Auer-Neumarkt freut es, dass Roland bereits für zwei Jahre verpflichtet wurde und wir mit Kontinuität und seinen Fähigkeiten auch alle weiteren Jugendmannschaften auf ein höheres Level bringen werden. Die Weichen dafür sind bestens gestellt. 🐾



Täglich frisch zubereitete Snacks und herrliche Salatvariationen einfach mmmh...

Ab Mai gibt es wieder coole Eisbecher

Ob in der Sonne oder im Schatten, bei uns haben Sie die Wahl!

NEU Jetzt auch mit Lunchtronic NEU

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Sportschützen auf Erfolgskurs

Rundenwettkämpfe abgeschlossen

ENGELBERT ZELGER

DIE MANNSCHAFTEN der Aurer Sportschützen biegen auf die Zielgerade ein. Als erste hat die Bezirksliga »B« die Wettkampfserie beendet und hat einen klaren Sieger hervorgebracht. Die »Jungen Wilden« um Mannschaftsführer Christian Platter hatten von der ersten Runde an keinen Zweifel aufkommen lassen, wer hier das Sagen hat. Auer III um Roberto Capraro kam hinter Neumarkt auf Rang 3.

Ebenfalls einen Aurer Sieg gab es in der Bezirksliga »A«. Auer I

konnte sich auch heuer, wenn auch nur knapp, gegen Tramin durchsetzen und die Liga gewinnen.

Auf Rang 2 ins Play off startet unsere Landesliga Mannschaft. Manuela u. Julia Morat, Georg Unterpertinger u. Andreas Postingel treffen im Halbfinale auf Meran. Um den Sieg wird es voraussichtlich eine Neuauflage des Finales 2007 zwischen Auer und Eppan kommen, welches die Überetscher 2-1 gewinnen konnten. Hoffen wir, dass es heuer andersrum geht.

In der Nationalen Liga sind un-

sere Mannschaften wieder gut dabei. Es stehen noch 3 Qualifikationsrunden aus, aber wir sind guter Dinge, auch heuer mit 3 bis 4 Mannschaften den Einzug in das Italienmeisterschafts - Finale zu schaffen.

In der Jugend-Tätigkeit tut sich erfreulicherweise auch einiges. Mit 10 Jugendlichen konnten wir an den VSS Meisterschaften teilnehmen, welche Ende April abgeschlossen sind. Ende Mai findet dann die Landesmeisterschaft statt. 🍷

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Eine tragende Säule hat uns verlassen

Unser langjähriger Trainer Anselm Franceschini ist verstorben

ENGELBERT ZELGER

EINEN GROSSEN Verlust, vor allem für unsere Wettkampfschützen, mussten wir Mitte März verzeichnen. Unser langjähriger Trainer und Weggefährte Anselm ist seiner heimtückischen Krankheit erlegen.

Anselm kam im Frühjahr 1986 zu uns in den Verein. Schon bald nahm er sich unserer Jugend an und konnte mit Sabine Zelger und Birgit Glöggel die ersten Medaillen von den Italienmeisterschaften mit nach Hause bringen. Dieser sollten es aber noch viel mehr werden. Mit unermüdlichem Einsatz, klarer Linie und manchmal auch mit harter Hand führte er das Training der Wettkampfschützen durch. Schon bald kannte und fürchtete man die Sportschützen aus Auer mit IH-REM Trainer in ganz Italien. Andreas Postingel, Markus Zelger, Manuela u. Julia Morat, Georg u. Tobias Unterpertinger sind nur einige wenige, die er zu Meisterehren führte. Nominierungen in die Na-



Anselm Franceschini.

tionalmannschaft und Teilnahme an Europa- und Weltmeisterschaften sowie Weltcup SEINER Schützen – wie er oft liebevoll zu sagen pflegte – waren sicherlich die Höhepunkte seines Wirkens.

Als Ausschussmitglied brachte er seine Erfahrung auch in die Vereinsführung ein. So baute sich in all den Jahren eine enge Verbundenheit und tiefe Freundschaft auf. Meinungsverschiedenheiten, kritische Äußerungen u. geteilte Ansichten diverser Dinge gab es natürlich auch, konnten aber immer konstruktiv zum Wohle unseres Vereins und der Schützen gelöst werden. Seine Lebenserfahrung, welche er versucht hatte der Jugend weiterzugeben, kommt dieser auch in Zukunft zugute. Manches was er sagte war oft unangenehm u. »altmodisch«, doch wird uns erst jetzt klar was er wirklich meinte.

Dass er als Eppaner Bürger seine privaten Dinge wie Einkäufe und Besorgungen in Auer erledigte, zeigt wie verbunden er nicht nur mit unserem Verein, sondern auch mit unserem Dorf war.

Er hinterlässt eine große Lücke, doch wir sind dankbar, dass wir ihn hatten. 🍷



Die Heimstätte der Sektion Tennis.

Die alten Tennisplätze werden neu errichtet.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Freiplätze bald wieder bespielbar - Platzquoten 2008

Vollversammlung und neue Vereinskleidung

SANDRA ANHOF

BEI DER ordentlichen Vollversammlung des Tennisclubs Auer am 27. März um 20:00 Uhr in der Tennishalle waren außer dem Bürgermeister Roland Pichler und dem Sportclub Präsidenten Stefan De Carli an die 25 Mitglieder anwesend. Einer der wichtigsten Punkte auf der Tagesordnung war heuer die Wiederherstellung der Plätze im Freien. Wie der Bürgermeister mitteilte, sind die Ar-

beiten in vollem Gang und, wenn das Wetter mitspielt, so sollten die Freiplätze bis Ende April bespielbar sein. Einziger Wermutstropfen sind die Umkleidekabinen des Hockeyclubs, die dem Tennisclub wegen Umbauarbeiten heuer nicht zur Verfügung stehen. Daher ist man den Mitgliedern entgegen gekommen und hat die Preise für die Vorteilskarte 2008 gesenkt.

Das Programm geht im April

und Mai noch in der Halle weiter und zwar mit dem Schnupperkurs für Grundschüler und dem Frühlingskurs für Kinder.

Die neue Vereinskleidung, bestehend aus Trainingsanzug, Leibchen und Hose, können von den Mitgliedern günstig gekauft werden. Auskünfte bei Anhof Sandra unter der Rufnummer:

335-8061952 oder 333-3550213

Platz- und Mitgliedsquoten 2008 • Quote sociali e tariffe per i campi

Mitgliedsquoten - Quote membri

Erstes Familienmitglied	Euro 70,00	primo membro familiare
Zweites Familienmitglied	Euro 40,00	secondo membro familiare
Jugendliche bis 18 Jahre	Euro 35,00	giovani fino a 18 anni

Platzquoten • Tariffe per i campi

Mitglieder	Euro 6,00	Soci
Nichtmitglieder	Euro 12,00	Non soci
Zuschlag für Beleuchtung	Euro 3,00	supplemento per illuminazione
Mitglieder bis 18 Jahre bis 17:00 Uhr	Euro 3,00	Soci fino a 18 anni fino alle ore 17:00
Studenten bis 18 Jahre bis 17:00 Uhr	Euro 6,00	studenti fino a 18 anni fino alle ore 17:00

Jahresvorteilskarte für die Benutzung der Spielfelder • Abbonamento annuale per l'uso dei campi

Erstes Familienmitglied inklusive Mitgliedsbeiträge	Euro 110,00	Primo membro familiare inclusa quota sociale
Zweites Familienmitglied inklusive Mitgliedsbeiträge	Euro 60,00	Secondo membro familiare inclusa quota sociale
Jugendliche bis 18 Jahre inklusive Mitgliedsbeiträge	Euro 45,00	Giovani fino a 18 anni inclusa quota sociale



v.l.n.r.: Helga Aberham Glöggel, Sabine Zelger Franceschini, Irene Losi Franzoi, Doris Trentini Franzoi, Monika Holzer Amplatz, Claudia Franzoi, Petra Zelger Ferrara und Petra Werth Girardi.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Saisonende und Vollversammlung

Ausschuss wurde neu gewählt

MONIKA HOLZER AMPLATZ

VOR DEM ENDGÜLTIGEN Abschluss der Eislaufsaison fand noch die Vollversammlung der Icehoppers statt. Es wurde ein Rückblick über die vergangene Saison abgehalten und gleichzeitig schon wieder Pläne für den Frühling (Markusmarkt am 25. April) und für das Sommertraining geschmiedet. Gleichzeitig wurde der neue Ausschuss gewählt. Sechs Ausschussmitglieder wurden wieder bestätigt und zwei neue Mitglieder wurden aufgenommen. Die Präsidentin bedankte sich bei den scheidenden Mitgliedern Karin Ausserhofer und Monika Grandi für ihre Bereitschaft und ihren Einsatz. Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

Präsidentin: Petra Zelger
 Vizepräsidentin: Sabine Zelger
 Monika Amplatz
 Claudia Franzoi
 Doris Franzoi
 Irene Franzoi
 Petra Girardi (neu)
 Helga Glöggel (neu)

Rechnungsrevisoren: Lorenz Amplatz
 und Otto Eisenstecken.

An dieser Stelle möchten wir noch schnell einigen Leuten danken: natürlich unseren unersetzbaren Trainerinnen Petra und Sabine sowie ihren fleißigen Helferinnen. Ein großes Dankeschön auch an Helmuht und Rosl Zelger, unseren treuen Sponsoren (Raiffeisen, Nordwal, AEF GmbH, Südtiroler Wäschereien und CGIL) und allen Mamis und Papis.

Die Icehoppers wünschen allen Mitgliedern und Freunden einen schönen Sommer und wer es ohne uns nicht bis zur nächsten Saison aushalten kann, sollte unbedingt unseren Kuchen- und Kaffeestand am Markusmarkt besuchen! ☺

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

Fine stagione e assemblea generale

Eletto nuovo direttivo

MONIKA HOLZER AMPLATZ

PRIMA DI CONCLUDERE del tutto la stagione 2007/08 si è tenuta l'assemblea generale, dove è stato fatto un rendiconto delle attività degli Icehoppers. Sono stati discussi i progetti primaverili (mercato del 25.04.08), l'allenamento estivo ed è anche stato eletto il nuovo direttivo. Sei membri sono stati riconfermati e due sono stati rinnovati. Abbiamo salutato gli uscenti Ausserhofer Karin e Grandi Monika ringraziandoli per il loro sostegno e l'impegno costante dimostrato. Il nuovo direttivo è composto come segue:

Presidentessa: Petra Zelger
 Vicepresidentessa: Sabine Zelger
 Amplatz Monika
 Franzoi Claudia
 Franzoi Doris
 Franzoi Irene
 Girardi Petra (nuovo membro)
 Glöggel Helga (nuovo membro)

Revisori dei conti: Amplatz Lorenz und Eisenstecken Otto

In fine cogliamo l'occasione per ringraziare le nostre insostituibili allenatrici Sabine e Petra, con le loro entusiaste assistenti! Un grande grazie anche a Helmuht e Rosl Zelger, ai nostri fedeli sponsor (Raiffeisen, Nordwal, AEF Srl., Lavanderie Alto Adige e CGIL) e alle nostre mamme e papà che per tutta la stagione ci sono stati d'aiuto in mille occasioni.

Gli Icehoppers augurano a tutti i membri ed amici una bella estate e chi non può fare a meno di noi fino alla prossima stagione invernale è invitato a visitare il ns. stand al mercato di Ora il 25 aprile 2008 dove vi aspetteranno meravigliose torte e un buon caffè! ☺



Die U8-Mannschaft des ASC Auer Raiffeisen. - La squadra U8 dello ASC Ora Raiffeisen.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Fussballschule

Erstes Turnier für die Allerkleinsten

ANHOF PETRA

AM 19.01.2008 NAHMEN unsere kleinsten Mitglieder an ihrem ersten Turnier teil. Groß war die Aufregung als man sich in Bozen, in der Sporthalle, einfand. Die Mannschaften hatten alle dasselbe Niveau und tapfer bestritten unsere Jungs ihr erstes Spiel. Trotz keinerlei Spielerfahrung konnte ein Unentschieden erreicht werden. Groß war der Jubel allerseits beim ersten Torerfolg. Das zweite Spiel brachte sogar den ersten Sieg. Beim dritten Spiel gelang nach einem Rückstand noch der Ausgleich und somit ein erneutes Unentschieden. Das letzte Spiel fand um ca. 18:30 Uhr statt und unsere Kleinsten waren nun doch schon etwas müde. Die letzten Energien wurden ausgeschöpft aber es reichte nicht mehr und somit ging dieses Spiel verloren. Nichtsdestotrotz gab es am Ende nur Sieger und alle Teilnehmer durften sich eine Medaille umhängen und voller Stolz den Mannschafts-Pokal entgegennehmen. Es war eine wertvolle Erfahrung für unsere kleinen Fußballer und wir bedanken uns herzlich bei den Jugendtrainern Caputo Mirko und Mariotti Marco, die die Jungs begleitet und betreut haben. 🍀

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Scuola di calcio

Primo torneo per i pulcini

STEFANO SGARBOSSA

IL 19 GENNAIO 2008 i nostri soci più piccoli hanno preso parte al loro primo torneo di calcetto. Appena entrati nel palazzetto dello sport di Bolzano i nostri atleti erano emozionati e allo stesso tempo fieri di partecipare per la prima volta ad un evento così importante. Le squadre erano tutte dello stesso livello e i nostri si sono battuti con il giusto entusiasmo.

La prima partita ha avuto come esito un pareggio, ma ha dato ai nostri ragazzi l'immensa gioia del primo goal! La prima vittoria della nostra squadra non si è fatta però attendere, già la seconda partita ha visto i nostri ragazzi trionfare. La terza partita ha avuto come esito un altro pareggio, raggiunto con una rimonta da parte dei nostri. L'ultima partita ha avuto luogo alle 18:30, quando le energie dei nostri piccoli amici erano ormai limitate. Nonostante l'impegno e la grinta, i nostri hanno dovuto cedere il passo agli avversari. Alla fine del torneo non c'erano comunque né vinti né vincitori, tutti hanno ricevuto la loro medaglia e tutti hanno ricevuto la loro coppa come squadra partecipante. Per i nostri ragazzi è stata sicuramente un'esperienza importante per il loro futuro calcistico e ringraziamo per questo di cuore gli allenatori Mirko Caputo e Marco Mariotti che li hanno accompagnati e guidati. 🍀

GRUBER BÖDEN
d. Gruber Günther
Bodenverlegung

Lackieren u. Olen von Treppen und Treppen in Holz

Verlegung von Holz-Plastik-Laminat und Teppichböden

Egeregg 10, 39050 Deutschbunten - Handy 339 1563654
MwSt. Nr. 02253730217

THEOREMA
Security System

Via Vecchia 9, 39040 Ora BZ.
0471/400073 - 0471/400074



Foto: T. Huber

v.l.n.r. LVH Direktor Hanspeter Munter, Skilegende Marc Girardelli, Elmar Stimpfl und hockend Werner Heel.

ASC AUER RAIFFEISEN · SEKTION SKI

Die Abfahrtsstars am Jochgrimm

Marc Girardelli und Werner Heel beim 2Horn Downhill Vist-Cup

EVELYN KIRCHMAIER

ZUM DRITTEN MAL organisiert hat der Ski Club Auer den 2Horn Downhill Vist-Cup in Jochgrimm Schneetreiben und Minustemperaturen konnten den Rennfahrern nichts anhaben. Neben fast 200 Amateuren ließen es sich auch die Stars – darunter der ehemalige Skirennläufer Marc Girardelli und der diesjährige Weltcupsieger von Kvjetfell Werner Heel – nicht nehmen, am »2Horn Downhill Vist-Cup« in Jochgrimm teilzunehmen. Auf der 1,8 Kilometer langen Abfahrtspiste, die vom Schwarzhorn bis zum Fuß des Weißhorns reichte, maßen sich die Skistars am Samstag, 12. April mit den Amateuren. Neben Girardelli und Heel bestritten unter anderem auch Kwame Nkrumah Acheampong, der Ski-Exot aus Ghana, Vist-Chef Elmar Stimpfl und LVH-Direktor Hanspeter Munter die 2Horn-Abfahrt.

Tagesbestzeit holte letztendlich einer der Amateure: Arthur Schönweger vom Team Vist ließ mit einer Zeit von 45,75 alle Mitstreiter hinter sich - auch Marc Girardelli und Werner Heel, die mit der zunehmend schlechter werdenden Sicht zu kämpfen hatten und Zeiten von 47,17 und 48,71 einfuhren. 🏆

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwauger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora

Tischtennis:



24. Schwarzenbach-Cup

Programm

Freitag,	09. Mai 2008 ab 18:00 Uhr	Gruppenspiele
Samstag,	10. Mai 2008 ab 09:00 Uhr	Gruppenspiele
Sonntag,	11. Mai 2008 ab 09:00 Uhr	Gruppenspiele
Sonntag,	11. Mai 2008 ab 13:00 Uhr	Endrunden
Montag,	12. Mai 2008 ab 09:00 Uhr	Finalspiele

Austragungsorte: Turnhallen Aula Magna, Vereinshalle und Schießstand

Festzelt: Sportplatz (Sportheim)

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Dreizimmerwohnung im Zentrum von Auer an Einheimische günstig zu vermieten. Tel. 338 1795634.

Affittasi a residenti appartamento a tre stanze nel centro di Ora.
Tel. 338 1795634.

Vierzimmerwohnung an Einheimische günstig zu vermieten.

Tel. 339 2533132.

Affittasi a residenti appartamento a quattro stanze ad Ora.

Tel. 339 2533132.

MIETGESUCH · CERCASI AFFITTO

5-köpfige Familie sucht 4-Zimmerwohnung oder Haus mit Garten zu mieten.

Tel. 338 2223915.

Famiglia, 5 persone, cerca appartamento a 4 stanze o casa con giardino da affittare. Tel. 338 2223915.

STELLENGESUCH · LAVORO CERCASI

19-jährige Studentin sucht für Sommer einen Job als Kindermädchen.

Tel. 340 8708126 (ab mittag)

Ragazza, 19enne, cerca lavoro come baby sitter in estate.

Tel. 340 8708126 (da mezzogiorno).

Suche Arbeit jeglicher Art.

Tel. 338 4767009.

Cerco lavoro di ogni tipo.

Tel. 338 4767009.

Schüler sucht Arbeit für die Monate Juli und August. Tel. 334 9019752.

Studente cerca lavoro per i mesi di luglio e agosto. Tel. 334 9019752.

STELLENANGEBOT · LAVORO OFFRESI

Suche Putzfrau für 2 bis 3x wöchentlich. Tel. 348 0967535.

Cercasi donna delle pulizie per 2-3 volte alla settimana. Tel. 0348 0937535.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Küchenzeile (Breite 3m) samt Geräten wegen Umbaus sehr günstig abzugeben. Tel. 348 2502431.

Cucina completa (larghezza 3 m) vendesi a prezzo molto interessante causa ristrutturazione. Tel. 348 2502431.

Verkaufe gebrauchtes Rennrad für Körpergröße mindestens 175 cm.

Tel. 348 2502431.

Vendo bici da corsa usata per persone di altezza minimo 175 cm.

Tel. 348 2502431.

Verkaufe folgende Gegenstände: Fiberglas Fässer zu 10 hl und zu 4,8 hl, 1 Stahlfass zu 3 hl und ein stabiles Steppergerät mit Handlauf.

Tel. 340 7188543.

Vendo i seguenti oggetti: fusti in fibra di vetro da 10 e 4,8 hl, 1 fusto in acciaio da 3 hl e 1 stepper per fitness stabile e con corrimano.

Tel. 340 7188543.

ZU VERSCHENKEN · REGALO

Enzyklopädie »Vita Meravigliosa« zu verschenken. Tel. 0471 810609.

Regalo enciclopedia »Vita Meravigliosa«. Tel. 0471 810 609



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden

01.05.	Dr. Wegher
03.05.	Dr. Stimpfl
04.05.	Dr. Stimpfl
10.05.	Dr. v. Floreschy
11.05.	Dr. v. Floreschy
12.05.	Dr. Holzknecht
17.05.	Dr. Wegher
18.05.	Dr. Wegher
24.05.	Dr. Stimpfl
25.05.	Dr. Stimpfl
31.05.	Dr. v. Floreschy
01.06.	Dr. v. Floreschy
02.06.	Dr. Holzknecht
07.06.	Dr. Wegher
08.06.	Dr. Wegher

Diensthabende Apotheken

01. bis 02. Mai	Salurn
03. bis 09. Mai	Neumarkt
10. bis 16. Mai	Auer
17. bis 23. Mai	Kurtatsch
24. bis 30. Mai	Tramin
31. bis 06. Juni	Neumarkt
07. bis 13. Juni	Salurn

Dienst der Hauspflege für Fusspflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer **0471 826 611**.



NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknicht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



24. Schwarzenbach-Cup

PETER GÖRNER

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
VKE	Festa del bambino	04.05.	14:00	Feldhütten	
Pfarrei Auer	Bachprozession	04.05.	09:30	Marienkirche	
Pfarrei Auer	Bittgang St. Daniel	08.05.	05:00	Marienkirche	
Musikkapelle Auer	Muttertagskonzert	10.05.	20:30	Kirchplatz Auer	
Pfarrei Auer	Firmung	11.05.	09:30	St. Peters Kirche	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	09.05.	18:00	Aula Magna/Sportplatz	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	10.05.	09:00	Aula Magna/Sportplatz	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	11.05.	09:00	Aula Magna/Sportplatz	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	12.05.	09:00	Aula Magna	
Gemeindeverwaltung	Seniorenfest	12.05.	11:00	Schwarzenbach	
L'amministrazione Comunale	Festa degli anziani	12.05.	11:00	Schwarzenbach	
Pfarrei Auer	Patrozinium	16.05.	19:30	Widumkapelle	
Pfiffikus	Besichtigung der Trostburg	18.05.	09:45	Lebenshilfe	348 2225660
Carnevalverein Aurora	Kinderzeichen	18.05.	11:00	Schwarzenbach	
Pfiffikus	Into the woods (Musical)	23.05.	19:00	Lebenshilfe	348 2225660
Pfarrei Auer	Fronleichnam	23.05.	09:00	Kirchplatz	
VKE	Gardaland	25.05.			
Gemeindeblatt Auer	Kurs für Presseferenten	26.05.	19:30	Parkplatz Haus der Vereine	349 4465449
Oberschule für Landwirtsch.	Show-Konzert	29.05.	21:00	Schloss Baumgarten	

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio